

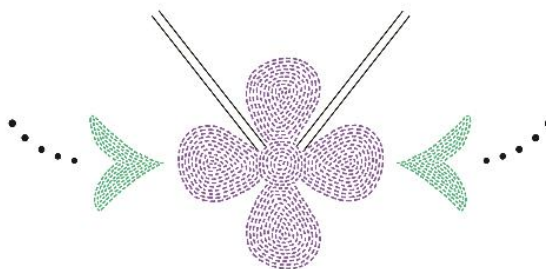
National Inquiry into  
Missing and Murdered  
Indigenous Women and Girls



Enquête nationale  
sur les femmes et les filles  
autochtones disparues et assassinées

**Enquête nationale sur les femmes et les filles  
autochtones disparues et assassinées  
Processus de collecte de la vérité  
Première partie - Audiences publiques**

**Riverlodge Place  
Thompson (Manitoba)**



**TRADUCTION**

**Le mardi 20 mars 2018  
Audience publique Volume No. 72**

**Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson,  
Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson,  
Minnie Anderson et Arla Tait, en lien avec Dawn Anderson**

**Devant la Commissaire Michèle Audette  
Avocate de la Commission Christa Big Canoe**

**INTERNATIONAL REPORTING INC.**  
41-5450, chemin Canotek, Ottawa (Ontario) K1J 9G2  
Courriel : info@irri.net – Téléphone : 613 748-6043 – Télécopieur : 613 748-8246

## II

### COMPARUTIONS

Assemblée des Premières Nations	Stuart Wuttke (avocat) Julie McGregor (avocate)
Assemblée des chefs du Manitoba	Aucune comparution
Gouvernement du Canada	Lucy Bell (avocate)
Gouvernement du Manitoba	Samuel Thomson (avocat)
Manitoba Moon Voices inc.	Aucune comparution
MMIWG Coalition (Manitoba)	Aucune comparution
Pauktuutit Inuit Women of Canada et la Manitoba Inuit Association	Aucune comparution
Service de police de Winnipeg	Aucune comparution
Femmes de la Nation métisse	Aucune comparution

**III**  
**LISTE DES PIÈCES**

<b>NO.</b>	<b>DESCRIPTION</b>	<b>PAGE</b>
<b>Témoins : Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson, Arla Tait</b>		
<b>Pièces (code : P01P14P0101)</b>		
1	Dossier de 20 images affichées pendant le témoignage public de la famille. P01P14P0101_Anderson_et_al_(Anderson)_Exh_1]	129
2	Vidéo familiale de Dawn Anderson, fichier MP4 de 11,1 Mo, 3 minutes 36 secondes. [P01P14P0101_Anderson_family_video_Exh_2]	129
3	Rapport de l'APTN sur Dawn Anderson, fichier MP4 de 34 Mo, 6 minutes 57 secondes. [P01P14P0101_Anderson_APTN_video_Exh_3]	129
4	***SCELLÉ*** Rapport d'autopsie pour Dawn Anderson ***SCELLÉ***	129
5	Trois lettres i) Lettre de Mme Hilda Anderson à l'honorable Jennifer Howard, en date du 5 décembre 2011 (deux pages); ii) Lettre du sergent Dave Porter de la GRC à Mme Hilda Anderson et à la famille Anderson datée du 25 janvier 2012 (quatre pages); iii) Lettre de Dennis Eidet, inspecteur de la GRC, à Mme Hilda Anderson datée du 9 août 2012 (trois pages).	129

IV

TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
<b>Volume public 72</b>	
<b>20 mars 2018</b>	<b>1</b>
<b>Témoins : Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson, Arla Tait En lien avec Dawn Anderson</b>	
 Devant la commissaire Michèle Audette	
 Avocate de la Commission : Christa Big Canoe	
 Ordre : Le contenu du rapport du coroner (pièce 4) doit être scellé.	
 Grands-mères, Aîné(e)s et Gardien(ne) s du savoir : Darlene Osborne (Cercle conseil national des familles), Thelma Morrisseau, Agnes Spence, Audrey Siegl, Bernie Poitras Williams, Isabelle Morris, Andy Daniels, Ovide Caribou, Florence Catcheway	
 Greffière : Maryiam Khoury	
 Commissaire à l'assermentation : Christian Rock	
 Registraire : Bryan Zandberg	

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

Thompson (Manitoba)

--- La séance débute le mardi 20 mars 2018 à 10 h 7

**Me CHRISTA BIG CANOE:** Bonjour. Bonjour, Madame la Commissaire Audette. Ce matin, j'ai le plaisir de vous présenter la famille Anderson. Tout d'abord, j'aimerais vous présenter... c'est Arla, et juste à côté de moi, voici Keith, et ici, de l'autre côté, c'est Dennis, puis on a Melvin, et ensuite Hilda; Minnie, Lianna et Carol. Ils ont demandé qu'on utilise une plume pour qu'ils fassent leur promesse solennelle, alors si on pouvait leur demander individuellement de faire une promesse solennelle, ce serait apprécié.

**LE REGISTRAIRE :** Bonjour tout le monde. Je m'appelle Christian Rock. Je serai votre registraire aujourd'hui.

**ARLA TAIT, déclaration solennelle**

**KEITH ANDERSON, déclaration solennelle**

**DENNIS ANDERSON, déclaration solennelle**

**MELVIN ANDERSON, déclaration solennelle**

**HILDA ANDERSON PYRZ, déclaration solennelle**

**MINNIE ANDERSON, déclaration solennelle**

**LIANNA ANDERSON, déclaration solennelle**

**CAROL WOOD, déclaration solennelle**

**Me CHRISTA BIG CANOE :** Madame la Commissaire Audette, aujourd'hui, la famille racontera l'histoire de

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 leur sœur, Dawn Anderson. La famille aimerait se présenter,  
2 et on aimerait commencer avec Hilda.

3 **MME HILDA ANDERSON PYRZ** : Mon nom est  
4 Hilda Anderson Pyrz. Je suis la sœur de... Dawn. Je suis la  
5 deuxième plus jeune de la famille. Ma sœur Dawn était la  
6 plus jeune, et je voulais simplement parler un peu de qui  
7 je suis. Je suis une femme autochtone très forte et je  
8 travaille fort pour essayer d'apporter des changements pour  
9 nous. Je viens d'une famille très forte qui est  
10 profondément enracinée dans sa culture et sa langue. C'est  
11 très difficile pour nous de dire notre vérité, mais c'est  
12 aussi important pour nous de le faire. On vient d'une  
13 famille de 11 personnes, et on est maintenant 10 après  
14 avoir perdu ma sœur. On se protège les uns les autres au  
15 sein de notre famille, et on est aussi très solidaires, et  
16 on a beaucoup grandi... on a grandi la plus grande partie de  
17 notre enfance en vivant de la terre. Mon père était un  
18 pêcheur commercial et un trappeur, et j'ai l'impression,  
19 vous savez, que ça nous a vraiment ancrés dans ce qu'on est  
20 en tant qu'Autochtones et en tant que famille, et ça nous a  
21 appris à survivre, et j'ai l'impression, quand on s'est  
22 réunis ici aujourd'hui, qu'on est réunis ici en se  
23 soutenant les uns les autres, et aussi, vous savez, pour  
24 ouvrir la voie aux changements pour les femmes et les  
25 filles autochtones de l'ensemble du pays qui sont victimes

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 de niveaux élevés de violence, et je vais maintenant donner  
2 le micro à ma mère.

3 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Hilda, pouvez-vous  
4 également nous présenter votre personne de soutien?

5 **MME HILDA ANDERSON PYRZ** : Pardon? Oh,  
6 désolée.

7 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Pouvez-vous nous  
8 présenter votre personne de soutien?

9 **MME HILDA ANDERSON PYRZ** : Je suis  
10 accompagnée aujourd'hui d'une grand-mère qui est très... qui  
11 m'a beaucoup aidée dans mon cheminement ainsi que beaucoup  
12 d'autres membres de familles des femmes et filles  
13 autochtones disparues et assassinées et de survivantes au  
14 Manitoba, et elle continue de m'appuyer et de me donner la  
15 force d'aller de l'avant dans l'important travail que je  
16 fais parce que... dans mon rôle, je suis aussi agente de  
17 liaison pour les femmes et les filles autochtones disparues  
18 et assassinées pour le Manitoba Keewatinowi Okimakanak, et  
19 je suis aussi la coprésidente de la Manitoba Missing and  
20 Murdered Indigenous Women and Girls Coalition. Je suis donc  
21 habituellement de l'autre côté pour apporter mon appui,  
22 mais c'est seulement... vous savez, il est important pour  
23 nous de dire notre vérité aujourd'hui, alors que c'est  
24 difficile quand... pour moi et je suis heureuse de dire ça  
25 ici aujourd'hui et que Thelma soit présente.

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1                   **MME THELMA MORRISSEAU** : *Bonjour.* (S'exprime  
2                   dans une langue autochtone.) Je suis vraiment heureuse et  
3                   honorée d'être ici pour aider Hilda et sa famille à  
4                   raconter leur histoire à propos de leur être cher.  
5                   *Miigwetch.*

6                   **MME MINNIE ANDERSON** : Oh, c'est très  
7                   difficile pour moi. Je suis la mère de Dawn, et ma fille me  
8                   manque tellement. Je pense à elle tous les jours et je  
9                   souhaite seulement que ça n'arrive pas à tellement...  
10                  Tellement de jeunes filles et de femmes dont leurs familles  
11                  ont besoin, et c'est... très difficile, surtout lorsqu'elles  
12                  ont des enfants dont elles doivent s'occuper et... et qu'ils  
13                  sont ensuite abandonnés parce que quelqu'un a blessé leur  
14                  mère. C'est tellement difficile. Je... je ne peux pas en dire  
15                  plus. Je ne peux pas en dire plus.

16                  **MME LIANNA ANDERSON** : *Tansi.* Dawn était ma  
17                  (inaudible). C'était ma petite sœur. Je suis la troisième  
18                  plus jeune de 11 enfants. Mon cœur est brisé. Ça fait mal.  
19                  Ma petite sœur est partie. Je veux simplement que la  
20                  douleur disparaisse, mais elle ne disparaît pas. On a  
21                  besoin... on veut en finir avec ça. Je sais que rien ne nous  
22                  ramènera... ne nous ramènera Dawn. Si on ne peut pas tourner  
23                  la page, ça continuera d'arriver à d'autres familles, à  
24                  d'autres bébés de 4 et 7 ans et moins qui perdront leur  
25                  mère. On doit pouvoir tourner la page pour que ça cesse.



Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 Ces bébés ont besoin de leur mère. Ma mère a besoin de son..  
2 elle avait besoin de son bébé. Le chagrin doit cesser  
3 quelque part, à un moment ou à un autre. (S'exprime dans  
4 une langue autochtone.)

5 **MME CAROL WOOD** : Je suis la quatrième plus  
6 jeune fille de la famille sur 11 enfants, et la perte de ma  
7 petite sœur a été très difficile. C'est encore difficile  
8 aujourd'hui pour notre famille parce que nous avons tous  
9 perdu une partie de nous parce qu'elle faisait partie de  
10 chacun d'entre nous, et c'est la chose la plus difficile.  
11 Et ma mère, je prie tout le temps... parce que ma mère n'est  
12 ne rajeunit pas. Je prie Dieu qu'on trouve ce qui est  
13 arrivé à ma petite sœur avant qu'il ne lui arrive quelque  
14 chose, et je... comme, je prie pour que ma famille ait  
15 toujours de la force, et je pense vraiment que ce processus  
16 est en train de se dérouler... parce que les gens ne  
17 pouvaient pas parler avant, et maintenant ils sont capables  
18 de le faire. Quelqu'un écoute. Autrement, on ne serait pas  
19 ici, et ça... comme, ça donne de l'espoir à la famille parce  
20 qu'elle est capable de raconter son histoire, et ce n'est  
21 plus qu'entre nous. Vous le dites à d'autres personnes, et  
22 je remercie... je vous en remercie. Je vous remercie.  
23 (S'exprime dans une langue autochtone.) Je vous remercie.

24 **MME ARLA TAIT** : *Tansi*. Je m'appelle Arla.  
25 Je... Dawn était ma cousine, mais je la considérais comme ma

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1           sœur, tout comme je considérais Keith et Melvin, Dennis,  
2           Lianna, Hilda, la famille, mes frères et sœurs. Et Minnie,  
3           c'est comme une mère pour moi.

4                        J'étais assez proche de Dawn lorsqu'elle est  
5           retournée chez elle, à Leaf Rapids. Vous savez, elle venait  
6           souvent chez moi avec ses filles, et, vous savez, on  
7           faisait beaucoup de choses ensemble, et je suis... je suis  
8           reconnaissante d'être ici et de pouvoir parler de  
9           certaines... de certaines des choses qui se sont produites,  
10          et j'espère qu'on pourra tourner la page. Je suis heureuse  
11          de faire partie de cette famille; ils m'ont beaucoup aidée  
12          et m'ont fait sentir très aimée et soutenue, et c'est tout  
13          ce que je vais dire pour l'instant. (S'exprime dans une  
14          langue autochtone.)

15                       **M. KEITH ANDERSON** : Mon épouse et ma fille  
16          sont ici avec moi. J'ai Randy (transcription phonétique)  
17          Anderson et Brit (transcription phonétique) Anderson, et...  
18          je m'appelle Keith Anderson, et mon nom spirituel  
19          (inaudible) signifie « Loup blanc ».

20                       D'abord et avant tout, j'aimerais vous  
21          remercier tous d'être venus et de nous avoir fait part de  
22          ce qui se passe aujourd'hui et de ce qui s'est passé  
23          jusqu'à maintenant, et... et vous savez, du travail acharné  
24          que vous avez fait et tout ça. Je veux dire, maintenant que  
25          vous nous avez donné l'occasion de nous asseoir et de nous

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 faire entendre et tout le reste, et... et, vous savez, les  
2 roues tournent, ça bouge et tout le reste, etc.; j'aimerais  
3 donc m'asseoir ici et dire merci à tout le monde pour leur  
4 soutien et tout le reste, et ensuite... je veux dire, pour  
5 moi, la reconnaissance est une... c'est une excellente chose,  
6 et, vous savez, pour tout le monde, vous savez, avec leur  
7 travail acharné et tout ce qui a été investi dans ceci et  
8 ça. Vous savez, vous avez parcouru le Canada et tout le  
9 reste.

10 Mais j'aimerais m'asseoir et revenir en  
11 arrière. Comme, avec nous, on est des gens de la terre,  
12 notre famille, et même avec les territoires de piégeage  
13 enregistrés, notre... notre utilisation du territoire et  
14 tout, ça fait cinq générations qu'on est sur... sur la terre  
15 qu'on a utilisée et tout. On enseigne à nos enfants et  
16 ensuite à nos petits-enfants, vous savez, les racines et  
17 le... et le mode de vie de notre peuple, et puis... comme,  
18 avec... avec ma sœur et tout le monde, vous savez, on se  
19 déplaçait d'un camp à l'autre, tout et ça, et, vous savez,  
20 on a vécu beaucoup de bons moments et ça, et avec ma  
21 défunte sœur Dawn et ça... vous savez, moi et ma femme, on  
22 est ensemble depuis, quoi, 38 ans?

23 **UN INTERLOCUTEUR** : Presque 35.

24 **M. KEITH ANDERSON** : O.K., 35 ans. Je ne peux  
25 compter que... en tout cas, l'un des plus grands cadeaux que

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 ma sœur nous a donnés, et c'est que ma femme ne pouvait pas  
2 avoir de bébés. Alors quand elle avait 17 ans, elle est  
3 venue nous trouver, ma femme et moi, elle était enceinte,  
4 et nous a demandé si on pouvait prendre son bébé. Et donc  
5 moi et Brit avons accepté, et elle est venue à l'hôpital  
6 ici à Thomson avec elle, et elle est allée là... quand elle  
7 accouchait, elle est allée dans cette salle d'accouchement,  
8 et c'est là où on s'est retrouvés avec Randy. Ça fait  
9 26 ans. Randy vient d'avoir 26 ans le 1er mars, mais... je  
10 veux dire, vous savez, c'est aussi une bénédiction, vous  
11 savez? On subit des épreuves et tout le reste, mais en même  
12 temps, vous savez, elle nous a donné une des choses  
13 précieuses de la vie, c'est ce don de la vie. Je vous  
14 remercie beaucoup.

15 **M. DENNIS ANDERSON** : Bonjour. J'aimerais  
16 aussi commencer par remercier tous ceux qui sont venus ici  
17 pour manifester leur appui et dire leur vérité. Je  
18 m'appelle Dennis Anderson. Dawn Anderson était ma sœur.  
19 Comme Keith... Keith le mentionnait, on a tous grandi, on  
20 vivait de la terre, on faisait de la pêche et du piégeage,  
21 pas tant les filles, mais elles étaient toujours là et  
22 elles sortaient, vous savez, au... au camp, et toute, et je  
23 pense que... je pense qu'en grandissant de cette façon et en  
24 étant Autochtone, toute personne qui est proche des  
25 Autochtones connaît l'importance de la famille.

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 Et ma sœur Dawn, elle était quelqu'un, je  
2 vous le dis. Elle... vous savez, par exemple, elle se  
3 souciait de tout le monde et partageait... vous savez, si  
4 elle avait quelque chose, même si c'était le dernier petit  
5 bout qui lui restait, elle était prête à le partager. Elle  
6 accueillait des enfants. Il y avait toujours une tonne  
7 d'enfants autour d'elle, et comme, vous savez, elle faisait  
8 certainement les choses à sa façon, vous savez, dans la  
9 façon qu'elle s'habillait et dans les gens qu'elle  
10 fréquentait. Vous savez, elle n'a jamais... elle avait  
11 l'esprit ouvert et l'âme ouverte.

12 Et j'aimerais aussi remercier cette  
13 commission d'enquête parce que je crois qu'il en découlera  
14 de bonnes choses, des choses positives. À tout le moins, on  
15 va... vous savez, on s'est... on n'est pas seuls. On le sait.  
16 Il y a beaucoup de gens qui ont beaucoup, beaucoup  
17 d'histoires qui font mal chaque jour comme nous, et c'est...  
18 vous savez, c'est vraiment difficile, et je comprends les  
19 autres familles, ce qu'elles doivent vivre parce qu'on vit  
20 ça tous les jours. Vous savez, je vois ma mère souffrir, je  
21 vois mes sœurs souffrir, et je vois mes nièces souffrir,  
22 mais dans tout ça, on a toujours... comme Keith le dit, on a  
23 toujours été une famille très forte, et on se soutient les  
24 uns les autres, et je pense que dans tout ça, on s'est  
25 serré les coudes. Je veux dire, on est... on est assez... on

Hilda Anderson Pysz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 est des personnes assez fortes, et on est plus forts en  
2 tant que groupe, et on obtient toujours de la force les uns  
3 des autres. Comme, on ne se tourne jamais le dos, on  
4 s'appuie les uns les autres, et vous savez, c'est  
5 important, et je pense aussi qu'à travers ce processus,  
6 juste nous soutenir les uns les autres, écouter les  
7 histoires des autres et dire notre vérité, vous savez, je..  
8 je crois vraiment que des choses positives vont sortir de  
9 ça, et, vous savez, je vous remercie tous de nous avoir  
10 donné la voix et un endroit pour exprimer notre... vous  
11 savez, nos vérités, et je... vous savez, le chemin a été  
12 long, et peut-être, vous savez, c'est la lumière au bout du  
13 tunnel où certaines personnes, y compris moi-même et  
14 d'autres familles, vont en quelque sorte pouvoir tourner la  
15 page.

16                   Donc... et j'aimerais aussi vous présenter ma  
17 personne de soutien. C'est ma partenaire, Lisa. Et oui, je  
18 vous remercie tous, vous savez, de nous avoir fourni, vous  
19 savez, pas seulement notre... notre... notre propre... comme, de  
20 raconter notre histoire, mais aussi d'écouter les autres..  
21 vous savez, qui vivent ça... qui ont vécu la même chose, vous  
22 savez, et... comme Mme Osborne. Je veux dire, c'est une chose  
23 puissante, puissante... avec laquelle vous devez composer, et  
24 en vous écoutant, vous savez, ça vous rend plus fort des  
25 choses comme ça. Je l'apprécie. Oui, c'est à peu près tout.

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 Je vais passer le micro à mon frère Melvin.

2 **M. MELVIN ANDERSON** : Bonjour, je m'appelle  
3 Melvin Anderson, et derrière moi, il y a ma chérie, ma  
4 personne de soutien, Myrna Spence (transcription  
5 phonétique), et je disais à ma sœur Hilda ici, mon Dieu,  
6 vous savez, tout ce qu'on pense à dire, on dirait que tout  
7 le monde qui prend le micro prend les mots directement de  
8 ma bouche, mais... et on peut les répéter et... comme ils ont  
9 dit, on est heureux d'avoir cette occasion et le soutien  
10 qu'on a de la part des gens qui viennent ici et qui nous  
11 écoutent. Et ma sœur Dawn, elle est quelqu'un. Comme, on...  
12 on l'a aimée de tout notre cœur, même si souvent,  
13 lorsqu'elle était un peu plus jeune et un peu plus folle,  
14 on aimait parfois lui botter le derrière, mais, vous savez,  
15 comme... et j'imagine que c'est comme ça toutes... comme,  
16 toutes les femmes autochtones disparues.

17 Lorsque cette tragédie nous est arrivée, on  
18 a... on a reçu tellement de soutien de la part d'autres  
19 personnes qu'on connaît à peine, mais ma sœur avait touché  
20 leur cœur, et ils ont encore... ils ont une page Facebook  
21 pour ma sœur, et tous les jours, il y a toujours quelque  
22 chose de nouveau qu'ils écrivent sur ce qu'ils faisaient  
23 entre eux, et... et c'est juste la façon dont elle a touché  
24 la vie des gens.

25 Je suis son troisième... troisième frère aîné.

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 Elle avait l'habitude de vraiment m'agacer parfois, elle  
2 était comme ça, mais... vous savez, c'était elle. Elle a vécu  
3 sa propre vie comme elle le voulait, vous savez, et on ne  
4 l'a pas critiquée. Bien sûr, on lui donnait parfois du fil  
5 à retordre, mais, vous savez, elle riait et se redressait  
6 pendant une semaine, puis elle recommençait, mais... et elle  
7 nous manque. Chaque fois qu'on s'assoit, comme moi, Dennis,  
8 Keith, n'importe quel membre de ma famille, il n'y a pas un  
9 seul endroit où on s'assoit et que son nom ne touche pas  
10 nos lèvres. Même en parlant de certains événements qui se  
11 sont produits tout au long de la vie, ça fait encore  
12 pleurer parce qu'on peut juste l'imaginer faire ce genre de  
13 choses, et c'est la partie la plus difficile parce que,  
14 vous savez, qu'il est fini ce temps-là. Si elle était là,  
15 elle serait probablement encore en train de faire des  
16 farces, mais... et tu nous manques, ma sœur. On t'aime et on  
17 pense toujours à toi.

18 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Alors la famille  
19 aimerait présenter une vidéo de Dawn. Hilda, peut-être  
20 pourriez-vous nous expliquer un peu la vidéo.

21 **MME HILDA ANDERSON PYRZ** : Cette vidéo a été  
22 tournée au mariage de Myra (transcription phonétique) et de  
23 Kevin, qui sont... je suppose qu'ils sont adoptés dans notre  
24 famille. C'est une vidéo de ma sœur Dawn, et Dawn aimait  
25 vraiment faire le service de traiteur et cuisiner. Elle



Hilda Anderson Pysz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 cuisinait toujours plein de bons petits plats et, comme,  
2 elle nourrissait tout le monde dans le quartier, et on  
3 pouvait toujours être certain, par exemple, que... elle  
4 cuisinait un repas gastronomique à tout le monde qui allait  
5 chez elle, et chaque... elle était vraiment bien connue pour  
6 sa créativité ainsi que, vous savez, préparer toutes sortes  
7 de repas, et elle était régulièrement engagée pour des  
8 contrats de services de traiteur et des choses comme ça,  
9 donc avant de commencer à parler, comme, de qui elle était,  
10 on voulait présenter une vidéo.

11 **(PRÉSENTATION DE LA VIDÉO)**

12 **MME HILDA ANDERSON PYZZ** : Je vais donc  
13 commencer par vous dire qui était ma sœur parce que je ne  
14 veux pas que les gens se souviennent d'elle seulement parce  
15 qu'elle est partie. Je veux que les gens se souviennent  
16 d'elle parce qu'elle a vécu. Je l'ai toujours appelée la  
17 Lady Gaga autochtone, parce qu'elle était vraiment ouverte.  
18 Elle avait l'esprit ouvert, le cœur ouvert et l'esprit  
19 ouvert, et peu importe le milieu d'où venait les gens; elle  
20 les accueillait, elle ne jugeait jamais et elle aimait les  
21 gens pour qui ils étaient.

22 Et elle était aussi très créative et  
23 artistique, et c'était une mère incroyable. Elle aimait  
24 vraiment ses enfants, et c'est vraiment important, vous  
25 savez, pour nous... l'une des principales raisons est que

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1           lorsque ses filles vont grandir, elles vont demander ce qui  
2           lui est arrivé, vous savez, et peut-être qu'un jour on  
3           pourra leur dire ce qui lui est vraiment arrivé, mais pour  
4           l'instant, on continue à chercher cette vérité.

5                           Elle était... vous savez, je voulais  
6           simplement dire, comme, même lorsqu'elle est décédée, à ses  
7           funérailles, il y avait probablement, comme, 600 personnes  
8           qui ont assisté à ses funérailles, et c'était énorme.  
9           C'était probablement l'une des plus grandes réceptions de  
10          funérailles à laquelle je n'aie jamais été, et ça montre,  
11          vous savez, combien de personnes ont été touchées par elle.  
12          Et même si parfois, comme, elle a lutté dans sa propre vie,  
13          vous savez, financièrement, mais ça ne lui importait pas.  
14          Peu importe le peu qu'elle avait, elle partageait toujours  
15          avec tout le monde. Vous savez, c'était son bon cœur, et  
16          elle était aussi très forte. Comme, elle... vous savez, elle  
17          aurait défié n'importe quoi ou n'importe qui pour protéger  
18          sa famille ainsi que ses enfants et ses amis. Tout le monde  
19          la connaissait, et elle était très franche... mais aussi  
20          gentille. Comme, elle avait... vous savez, elle avait une  
21          forte personnalité, et j'ai l'impression que, même avec les  
22          LGBT... comme, la collectivité, j'ai senti qu'elle avait  
23          sensibilisé les gens dans le Nord parce que tous ses amis  
24          qui, vous savez, luttait pour obtenir cette acceptation,  
25          et elle était simplement, disons, elle leur disait d'être

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1           eux-mêmes, vous savez. Et elle les encourageait vraiment et  
2           les soutenait et, vous savez, construisait ces cercles de  
3           soutien pour eux dans le Nord parce que c'est très  
4           difficile, vous savez... Vous savez, quand on est en  
5           difficulté dans le Nord et qu'on dit qui on est vraiment,  
6           mais j'ai l'impression qu'elle a construit un... comme, un...  
7           un pont pour beaucoup de ses amis qui sont bispirituels  
8           pour, vous savez, être fier et être ce qu'ils sont vraiment  
9           et être à l'aise avec ce qu'ils sont, et je connais  
10          beaucoup de ses amis, comme, qui regardent aujourd'hui et  
11          soutiennent des gens qui sont bispirituels, aussi, et je  
12          sais, comme, avec moi, quand je suis déménagée pour la  
13          première fois à Winnipeg, j'étais, comme, vous savez, juste  
14          une fille du Nord d'une petite collectivité, et je suis  
15          allée en ville peut-être quatre fois avant de déménager là-  
16          bas, et elle y vivait déjà. C'était... même si elle était ma  
17          petite sœur, à bien des égards, elle était comme ma grande  
18          sœur. Comme, elle semblait en savoir plus sur la vie et sur  
19          ce qu'elle avait à offrir. Vous savez, j'étais... j'ai trouvé  
20          qu'elle était peut-être, vous savez... c'était comme si elle  
21          était... elle m'a guidée de bien des façons, et elle m'a  
22          présentée à beaucoup de gens vraiment géniaux, vous savez,  
23          et... et je suis encore amie avec ces gens aujourd'hui, et...  
24          et j'apprécie ces amitiés qu'elle a laissées derrière elle  
25          parce qu'elles faisaient partie d'elle. Et parfois ils me

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 disent que c'est vraiment difficile de me voir parce que je  
2 leur rappelle tant ma sœur, et j'ai l'impression que la vie  
3 est injuste de l'avoir emmenée si soudainement, et il lui  
4 restait tant de choses à faire, et elle avait des enfants à  
5 élever, et elle ne les verra jamais grandir, se marier,  
6 obtenir un diplôme, rencontrer leur grand-mère, vivre des  
7 expériences. Elle n'en aura jamais la chance parce qu'on  
8 lui a volé cette chance, et je sais qu'elle aurait aimé  
9 chaque moment de cette aventure avec ses enfants et sa vie,  
10 et avant qu'elle ne décède soudainement, elle me parlait de  
11 déménager, parce qu'elle voulait aller travailler en soins  
12 infirmiers. Maintenant, elle ne peut plus le faire non  
13 plus, parce qu'on lui a enlevé cette chance, et on pourrait  
14 toujours... s'il y avait... elle aimait aussi beaucoup la  
15 communauté des personnes âgées, et elle aurait fait tout ce  
16 qu'elle pouvait pour les aider. Elle aurait pu nettoyer  
17 pour eux, cuisiner pour eux. Elle avait... elle était juste...  
18 son cœur était en or, et elle avait un sourire incroyable  
19 qui illuminait une pièce.

20 Et elle a laissé un grand vide dans notre  
21 famille, et c'est vraiment difficile de guérir quand on n'a  
22 pas la possibilité de tourner la page, mais je sais que son  
23 esprit continue de vivre grâce à ses enfants, surtout sa  
24 plus jeune fille, qui est tellement comme elle, Tamika  
25 (transcription phonétique). Elle sourit comme sa mère. Sa

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1           personnalité est comme celle de sa mère. Chaque fois que je  
2           vois mes nièces, j'ai encore de la difficulté, mais je  
3           garde toujours mon sang-froid parce que je ne veux pas  
4           qu'elles voient ma tristesse et à quel point leur mère me  
5           manque.

6                           Et elle... Dawn a toujours, comme, elle était  
7           prête à essayer n'importe quoi. En fait, elle voulait  
8           simplement vivre sa vie au maximum sans regret, vous savez,  
9           et je pense que lorsque... si on lui avait permis de vivre sa  
10          vie, elle aurait vécu sa vie comme une vieille hippie.

11                          Je vais simplement passer le micro à ma  
12          mère.

13                          **MME MINNIE ANDERSON** : Je tiens à remercier  
14          tous ceux qui ont été... et qui sont venus à... à cette affaire  
15          qui se passe pour les filles disparues et assassinées parce  
16          que c'est très difficile pour tous ceux qui ont perdu une  
17          fille, une mère ou une sœur, la façon dont elles ont  
18          disparu et personne ne sait ce qui leur est arrivé. C'est  
19          très difficile, et je tiens à remercier tous ceux qui sont  
20          venus.

21                          Je suis allée à une audience à Winnipeg et...  
22          celle qu'ils ont eue ici pendant une semaine. J'y suis  
23          allée, et c'est utile, vous savez, de faire connaître les  
24          choses et de parler de la personne qu'on a perdue. C'est  
25          tellement difficile, mais je tiens à vous remercier, tous

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1           ceux qui... sont venus... qui sont venus ici. Je vous remercie.

2                           **UN INTERLOCUTEUR** : Dis simplement quelque  
3 chose sur Dawn, sur qui elle était, maman, à propos d'elle..

4                           **MME MINNIE ANDERSON** : O.K.

5                           **UN INTERLOCUTEUR** : Sur son esprit  
6 (inaudible).

7                           **MME MINNIE ANDERSON** : Oui. Ma... ma fille  
8 Dawn, les choses qu'elle faisait parfois quand elle était  
9 petite, c'était tellement... je dois vous raconter ça.  
10 C'était vraiment drôle. Sa sœur aînée Sandra et elle  
11 étaient assises près d'un aigle que les garçons avaient  
12 ramené à la maison au camp de pêche, et elles étaient  
13 assises là, elle et Dawn... Sandra et Dawn, et puis l'aigle,  
14 je suppose, elle a levé sa queue, là, et elle a reçu une  
15 giclée sur le côté du visage et dans son oreille.

16   **(RIRES)**

17                           **MME MINNIE ANDERSON** : Il lui est arrivé  
18 beaucoup de choses stupides, et une fois aussi, quand elle  
19 était petite, Sandra l'a emmenée au centre-ville, puis  
20 elles sont rentrées à la maison, et Dawn avait un gros œil  
21 au beurre noir, et j'ai dit à Sandra : « Qu'est-ce qui est  
22 arrivé à ta sœur? » Elle a dit qu'elle était tombée,  
23 qu'elle... Je ne la surveillais pas. Elle a dit qu'elle  
24 courait partout. Et son père s'est fâché contre Sandra,  
25 n'est-ce pas?

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 (RIRES)

2 MME MINNIE ANDERSON : Mais ne s'est pas  
3 préoccupé de Dawn. C'était une jeune femme spéciale, et  
4 elle... ma fille était une personne tellement gentille.  
5 Comme, il y avait toujours des enfants qui jouaient à  
6 l'extérieur de chez elle, et elle cuisinait un gros repas,  
7 et elle les appelait, et elle nourrissait ces enfants, et  
8 les enfants entraient, et une fois qu'ils avaient fini de  
9 manger et tout ça, elle allumait la télé, et elle avait ce  
10 truc qui jouait de la musique, et elle dansait avec les  
11 enfants à l'intérieur de la maison, en s'amusant avec eux.  
12 Les enfants l'aimaient tellement.

13 Oui, c'était une fille spéciale, et ma fille  
14 me manque tellement chaque jour. Je pense à... et j'appelle  
15 ses petites filles, là-bas, avec leur père à Winnipeg, et  
16 je leur parle tout le temps, et elles viennent pour la  
17 semaine de relâche, alors... Voyons comment les choses vont  
18 se passer. J'espère seulement... je sais qu'elles seront  
19 heureuses de voir tout le monde.

20 Et... je ne sais pas. Ma fille, elle nous  
21 manque tellement, et ce sera terminé... ce sera bien  
22 lorsqu'on découvrira les choses qu'on ne sait pas vraiment,  
23 et parfois ma famille me cache beaucoup de choses. On ne me  
24 dit pas les choses, mais je les découvre au bout du compte.

25 (RIRES)

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1                   **MME MINNIE ANDERSON** : Oui, c'est... je veux  
2                   simplement vous remercier encore une fois. Je vous remercie  
3                   beaucoup.

4                   **MME LIANNA ANDERSON** : Ma petite sœur Dawn,  
5                   c'est toujours... ils disent... ils disent toujours que ce sont  
6                   les plus jeunes et les plus tranquilles qu'il faut toujours  
7                   surveiller. Elle était... la seule façon dont je peux la  
8                   décrire est la lumière éternelle de notre famille. C'était  
9                   une personne absolument incroyable. Tout le monde l'a déjà  
10                  dit jusqu'à maintenant, ceux qui ont parlé de ma sœur. Elle  
11                  accueillait tout le monde et n'importe qui dans... dans sa  
12                  maison. Des animaux errants, des chats, des chiens, des  
13                  oiseaux blessés, des souris, tout. Tout ce qu'elle pouvait  
14                  trouver et... vous savez, qui, selon elle, avait besoin de  
15                  soins, elle était là.

16                  Elle était toujours à mes côtés quand elle  
17                  était une petite fille, parce qu'on a passé beaucoup de  
18                  temps dans la forêt, sur les sentiers de piégeage, à la  
19                  rivière et pour la pêche commerciale et le piégeage. Elle  
20                  avait sept ans de moins que moi. C'était presque mon vrai  
21                  bébé, en quelque sorte. J'ai fait beaucoup de choses avec  
22                  elle, et je me souviens d'avoir passé tellement de temps  
23                  avec elle près de l'eau. J'aimais nager, et elle aussi.  
24                  Elle aimait le camping, faire du canoë, la marche. Elle  
25                  adorait ses promenades dans la nature, emmener ses enfants



Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 et aller dans la forêt pendant des heures. Elle trouvait la  
2 beauté dans les petites choses les plus simples et dans les  
3 grandes choses.

4 Vous savez, ce que je ne donnerais pas pour  
5 entendre ma petite sœur me dire une fois de plus : « Hé,  
6 Li. » C'est comme ça qu'elle m'appelait toujours. Entendre  
7 sa voix sur la vidéo qui a été présentée (s'exprime dans  
8 une langue autochtone). Son rire, juste les choses qu'elle  
9 a faites parce qu'elle les faisait. Les gens qu'elle  
10 ramenait à la maison de la ville... la réaction de ma mère  
11 n'avait pas de prix selon la personne que Dawn ramenait à  
12 la maison. Dawn a ramené à la maison une de ses amies une  
13 fois, une de ses copines, et la jeune fille avait les  
14 cheveux teints de couleur rouge pompier. Ma mère quand  
15 elle... quand Dawn n'était pas là, elle disait : « (s'exprime  
16 dans une langue autochtone.) » Comme : « oh mon Dieu, as-  
17 tu vu cette personne? »

18 (RIRES)

19 MME LIANNA ANDERSON : Mais c'était bien  
20 Dawn. Elle ne le faisait pas intentionnellement. Elle  
21 voyait l'esprit des personnes, peu importe leur apparence,  
22 qui elles étaient, ce qu'elles faisaient.

23 Je pense que quand on... quand on parle, vous  
24 savez, de l'homosexualité, je pense que c'est vraiment elle  
25 qui a sorti ma mère de sa coquille avec ça, aussi, parce

Hilda Anderson Pysz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 que tous les amis qu'elle ramenait toujours à la maison :  
2 « Oh, viens à la maison, ma mère va... ma mère... ça n'a pas  
3 d'importance pour ma mère. Ce n'est pas important. Viens. »  
4 Et ma mère disait comme : (s'exprime dans une langue  
5 autochtone) encore.

6 (RIRES)

7 **MME LIANNA ANDERSON** : Comme, oh, mon Dieu,  
8 encore, hein? Elle a ouvert le cœur de ma mère et le mien à  
9 beaucoup de choses que ma mère... qu'on ne voit pas dans le  
10 Nord. On était seules dans la forêt avec notre famille.  
11 Dawn, même si elle était bien jeune, a présenté ma mère à  
12 beaucoup de beauté et à beaucoup de gens malgré ce qu'ils  
13 ont vécu, les choix qu'ils ont faits, parce que c'est comme  
14 ça que Dawn était. Je pense simplement à tout ce qu'elle a  
15 fait avec ma mère et... vous savez, et ma mère est (s'exprime  
16 dans une langue autochtone), comme, vous savez, tout le  
17 temps pour tout ce que Dawn faisait. Les animaux, ma mère...  
18 Dawn les acceptait, ma mère disait : (s'exprime dans une  
19 langue autochtone) « Dawn, c'est assez. » Comme, vous  
20 savez? Les chats, les chiens, tout, les enfants.

21 Mais je regarde Dawn, et elle fait tellement  
22 partie de ma mère, de mon père. Elle était ainsi à cause  
23 d'eux. Elle a enseigné à ma mère. Elle nous a enseigné.  
24 Elle enseignait à nos frères et sœurs, à nos nièces, à nos  
25 neveux. Mon père l'appelait (s'exprime dans une langue

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 autochtone), « Dawn » en cri. Ma fille aînée, je l'ai  
2 nommée en l'honneur de ma sœur, ma petite sœur. Dawn était  
3 mon premier bébé, et ma fille aînée était mon deuxième.

4 On a grandi en étant très, très proches.  
5 Ensemble, notre famille est forte. On est 11 enfants, et  
6 maintenant un d'entre nous est parti. On reste forts, mais  
7 parfois on faiblit. On se sent faibles. On se sent brisés.  
8 On se fâche parce que l'un d'entre nous n'est pas là. Tout  
9 ce qu'on peut faire, c'est demander : « Pourquoi? Pourquoi  
10 Dawn? » Vous savez, quand on regarde... On essaie de  
11 justifier les gens et leur but dans la vie, et on regarde  
12 l'un des plus grands bijoux de notre famille et de notre  
13 collectivité, et c'est elle qui a été enlevée. C'est...  
14 parfois, ça n'a tout simplement pas de sens.

15 Je ne cesse de demander au Créateur pourquoi  
16 ça s'est produit. Je prie pour obtenir des réponses avant  
17 que maman ne parte afin qu'elle puisse reposer en paix. Des  
18 gens m'ont dit et nous ont dit : « Lianna, ça arrive aux  
19 Anderson pour une raison. Votre famille est si forte. Vous  
20 êtes solidaires. Vous êtes une force sur laquelle on peut  
21 compter. Si quelqu'un va faire connaître la vérité, ce sera  
22 votre famille. C'est pour cette raison que ça vous est  
23 arrivé. » Je m'accroche à ça. Je garde cette force de ma  
24 famille, de ce qu'on est, de la façon dont ma mère nous a  
25 élevés, dont mon père nous a élevés, de la façon dont ils

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 nous ont gardés ensemble. Je sais que ce sera cette force.  
2 Je sais que ce sera notre capacité de parler, de continuer  
3 à aimer malgré ce qui s'est passé, de savoir que l'amour  
4 nous guidera et non la haine.

5 C'est tellement injuste. Je regarde ma sœur,  
6 ses bébés, ses belles filles. Sa beauté vit en eux, mais ça  
7 n'enlève pas la douleur. Ça n'enlève pas la douleur de  
8 l'avoir perdue. Je regarde toutes les belles choses que  
9 Dawn a faites, les choses qu'elle a dessinées, les œuvres  
10 qu'elle a faites avec des choses simples que d'autres  
11 personnes auraient pu considérer comme étant peut-être des  
12 ordures ou non dignes d'être conservées; elle était ce  
13 genre de personne à trouver la beauté dans tout. Elle était  
14 le joyau de notre famille. Notre objectif sera de terminer  
15 notre deuil, de trouver la vérité, de veiller à ce que des  
16 processus soient mis en place pour que d'autres familles  
17 n'aient pas à vivre cette expérience. C'est le but de Dawn.  
18 Elle a la force de notre famille pour nous aider à  
19 traverser cette épreuve.

20 Je la regarde sourire. Tout ce que je vois,  
21 c'est son sourire, ses yeux brillants. La façon dont elle  
22 disait « Hey, Li » me manque. C'est difficile quand c'est  
23 le pilier de la famille, ma mère, la force qu'elle a, les  
24 choses qu'elle a endurées, quand on grandit, et qu'elle  
25 nous guérit de tous nos maux. Cette fois, je prie pour

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 pouvoir libérer ma mère de la douleur de la perte de ma  
2 petite sœur, parce que c'est ce que ma mère a toujours fait  
3 pour nous. Elle a veillé sur nous. Elle s'est occupée de  
4 nous, a pris soin de nous et nous a toujours guéris de nos  
5 maux. Je veux contribuer à lui enlever cette souffrance.

6 Qu'est-ce qu'on peut répondre aux enfants  
7 lorsqu'ils demandent où est leur mère, quand ils se  
8 réveillent après avoir fait des rêves si réalistes, en  
9 s'attendant à retourner là où ils étaient avec leur mère,  
10 sachant que leur mère était là parce que leurs rêves sont  
11 si réels? Comment expliquer ça? Comment expliquer la mort à  
12 un enfant de 4 ans, à un enfant de 7 ans, alors que tout ce  
13 qu'ils connaissent, c'est la vie et la beauté de la vie  
14 grâce à leur mère?

15 On a besoin de réponses. On a besoin de  
16 tourner la page. On doit mettre en place des processus pour  
17 que ça n'arrive à personne d'autre. Ma sœur débordait de  
18 vitalité. Elle nous a été enlevée beaucoup trop tôt, à mon  
19 avis, et je ne veux pas que ce soit vain. Ce ne sera pas en  
20 vain. Je trouverai la force en ma mère, mes frères, mes  
21 sœurs, ma famille. On va être solidaires. Il faut que ça  
22 cesse d'arriver aux gens. Une vie est une vie, peu importe  
23 ce que la personne a vécu, où elle a été, d'où elle vient.  
24 Tout est sacré. Ma petite sœur était sacrée; sa vie était  
25 sacrée; son but était sacré, et elle est partie. Ce ne sera

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 pas en vain. Je n'abandonnerai pas. Ma famille  
2 n'abandonnera pas.

3 La perle de notre famille est disparue. Son  
4 esprit demeure fort en nous tous, en ses enfants. Son  
5 souvenir restera bien vivant, mais son sourire me manque  
6 tellement. Sa cuisine me manque. Son rire me manque. Ce qui  
7 me manque aussi, c'est la façon dont elle réussissait à  
8 rassembler tout le monde, dont elle ouvrait les yeux de ma  
9 mère sur les plus belles choses qui étaient autrefois si  
10 étrangères à ma mère. C'était... j'aimerais encore pouvoir  
11 m'asseoir à l'écart quand Dawn amenait quelqu'un d'autre  
12 dans la maison qui choquait ma mère. C'était toujours très  
13 « cool » de regarder ça, parce que c'est comme ça que Dawn  
14 était. Elle choquait tout le monde par sa beauté, son  
15 esprit, son don de la vie, son amour de la vie. Mon cœur me  
16 fait tellement mal. Je veux vraiment que ça guérisse.  
17 (S'exprime dans une langue autochtone.)

18 **MME CAROL WOOD** : Ma sœur... ma petite sœur  
19 Dawn, elle était unique. Elle était tellement différente de  
20 tout le monde, même lorsqu'elle était enfant. On a tous  
21 répondu à ses besoins, comme, on l'a emmenée partout où on  
22 allait et ainsi de suite. Et une chose que je dois dire,  
23 c'est... que quand on a commencé à avoir des enfants, comme  
24 si elle s'occupait de nos enfants et veillait sur eux, et  
25 ils semblaient... mes nièces, mes neveux, ils admiraient ma...

Hilda Anderson Pysz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 même mes enfants, ils admiraient Dawn. Et chaque fois qu'il  
2 y avait un problème, c'était tante Dawn qui était capable  
3 de le régler, et je sais que parfois, on a... comme, il y a  
4 des choses qu'un parent ne peut pas faire, que quelqu'un  
5 d'autre peut faire, et elle a toujours été capable de le  
6 faire. Comme, les enfants, ils allaient toujours la voir,  
7 et je pense que c'est pourquoi... même... pas... comme, avec  
8 notre famille, c'est pourquoi tout le monde venait la voir,  
9 parce qu'elle était accessible. Elle avait une approche  
10 douce pour tout le monde et, comme, elle savait parler.  
11 Elle savait écouter. Elle savait quoi dire. À certains  
12 moments... comme, si... comme, ce que Lianna disait, comme, des  
13 gens bispirituels, comme, ils ne savaient pas à qui parler.  
14 Dawn était capable de parler à des gens comme... des gens, et  
15 avec elle, elle accueillait simplement tout le monde à bras  
16 ouverts, mais avec Dawn aussi, elle avait une oreille pour  
17 écouter les Aînés et tout le monde... comme, elle ne tournait  
18 pas le dos. Habituellement, les gens diraient : « Non, je  
19 n'ai pas le temps de vous écouter, je n'ai pas le temps de  
20 le faire », ou passeraient simplement devant eux lorsqu'ils  
21 essayaient d'attirer leur attention. Non. Elle prenait le  
22 temps. Même si elle était simplement... comme, elle devait  
23 retourner chez elle, non, elle passait un peu de temps à  
24 parler à cette personne. Elle ne passait jamais devant  
25 personne sans lui parler. Elle devait s'arrêter et lui

Hilda Anderson Pysz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 parler, et même moi, comme, je vis à South Indian, et  
2 parfois quand j'allais au centre-ville, je la voyais. Et,  
3 ma foi, elle passait les portes de la coop les bras  
4 ouverts, et elle est tellement grande... comme, elle était ma  
5 grande petite sœur, je l'appelais, et elle m'a tout  
6 simplement enveloppée dans ses bras, et... oh, c'est ça... je  
7 m'ennuie de ça.

8 Et... oui, en... même avec nos filles et ça, on  
9 voit Dawn en... comme, dans chacun d'entre eux, ils ont un  
10 trait de Dawn, un regard de Dawn, quand on les regarde  
11 tous, et c'est juste que parfois c'est si difficile, mais  
12 je rends grâce à Dieu, ils ont ce don, mes nièces, mes  
13 neveux. Alors... merci. Oui.

14 Et comme je l'ai dit, encore une fois, merci  
15 d'avoir écouté. Je vous remercie d'avoir écouté ce qu'on  
16 avait à dire, quand d'autres n'ont pas écouté. Ils nous ont  
17 simplement mis de côté, mais je pense qu'il est temps pour  
18 les gens de commencer à écouter ce que les gens ont à dire  
19 parce que les gens qu'on a perdus étaient importants pour  
20 nous. Ils n'étaient... ils n'étaient pas une ordure ou une  
21 saleté à balayer sous quelque chose. Non. Vous savez quoi?  
22 Ils avaient le même sang qui coule dans leurs veines, comme  
23 nous, et tout. Ils avaient un cœur, et ce cœur aimait les  
24 gens à qui ils manquent maintenant, et je vous remercie  
25 encore une fois. Je vous remercie beaucoup.



Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1                   **MME ARLA TAIT** : Je suis une personne très  
2                   sensible, je suppose, et je sais que Dawn l'était aussi.  
3                   J'ai vu une âme très sensible, aimante dans... dans Dawn.  
4                   J'ai aussi vu certaines de ses luttes. Elle... elle m'a dit..  
5                   vous savez, elle m'a dit beaucoup de choses, et j'ai été  
6                   honorée, je suppose, de pouvoir être là pour écouter, vous  
7                   savez, certaines des choses avec lesquelles... avec  
8                   lesquelles elle avait des difficultés et même beaucoup de  
9                   choses qui la rendaient heureuse et qu'elle attendait avec  
10                  impatience. Comme, elle avait hâte d'aller à l'école, et  
11                  une chose qui m'est restée à l'esprit est qu'elle me  
12                  demandait si elle était... comme, elle me regardait, et je me  
13                  souviens de ce moment, et elle m'a dit : « Je suis une  
14                  bonne mère, n'est-ce pas? » Vous savez? Vous savez, elle  
15                  cherchait cette reconnaissance, et je lui ai dit : « Oui,  
16                  tu es... tu es une bonne mère. » Vous savez, « Tu fais un  
17                  excellent travail avec tes filles. »

18                  Elle partageait beaucoup de choses. Vous  
19                  savez, tout ce qu'elle avait, elle... elle le donnait. Vous  
20                  savez, ça n'avait pas d'importance, vous savez, si elle  
21                  éprouvait des difficultés. Elle donnait toujours un coup de  
22                  main, que ce soit, vous savez, quelque chose à manger ou un  
23                  vêtement, vous savez, même une oreille attentive, vous  
24                  savez? Vous savez, même cuisiner des repas pour les gens.  
25                  Elle aime... elle aimait cuisiner, et elle venait souvent

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1           chez moi, vous savez, pour cuisiner un repas et nous le  
2           partager, vous savez, que ce soit chez elle, chez moi ou  
3           chez ma mère, vous savez?

4                        Vous savez, j'ai grandi avec Dawn, aussi,  
5           vous savez, dans... dans notre collectivité, les camps de  
6           pêche et les lignes de piégeage, on se voyait souvent, et  
7           oui, elle avait toujours un sourire sur son visage. Vous  
8           savez, elle pouvait illuminer... illuminer une pièce ou  
9           n'importe quel endroit où elle se trouvait. Vous savez,  
10          elle était tellement spéciale.

11                      C'est très difficile pour moi aussi, et je...  
12          vous savez, elle me manque beaucoup. Je pense souvent à ses  
13          filles. Je chérirai tous les souvenirs que j'ai de Dawn et  
14          j'espère qu'on trouvera la vérité et qu'avec le temps, on  
15          pourra rendre les choses un peu plus faciles. J'espère  
16          qu'on trouve les réponses dont on a besoin, je prie pour  
17          ça. (S'exprime dans une langue autochtone.)

18                      **Me CHRISTA BIG CANOE** : Désolée. Quand on  
19          travaille avec un si grand nombre de membres de la famille,  
20          il faut vérifier auprès des gens pour s'assurer que l'ordre  
21          est le bon. Je vais simplement poser quelques questions à  
22          Keith, parce que Keith vivait dans la même collectivité que  
23          Dawn quand... le 18 novembre 2011, et j'allais donc demander  
24          à Keith si vous pouviez nous parler un peu de l'endroit où  
25          vous étiez à Leaf Rapids. Et avant que vous n'entriez dans

Hilda Anderson Pysz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 les détails entourant l'incident, on va montrer la vidéo,  
2 alors ce que je veux vraiment savoir, c'est si vous pouviez  
3 dire à la commissaire, vous savez, où vivait Dawn et ce qui  
4 se passait à Leaf Rapids avant l'événement, les  
5 circonstances de sa mort.

6 **M. KEITH ANDERSON** : D'accord. Ma sœur vivait  
7 dans la baie Kias (transcription phonétique) sur la baie 6,  
8 et elle était là avec ses deux petites, et elles étaient...  
9 et... dans la collectivité. Donc le matin après le décès de  
10 ma sœur, comme... vous savez, Leaf Rapids n'est pas très  
11 grand, et j'ai essayé d'aider, de participer avec la  
12 collectivité et tout le reste, et je m'occupe  
13 habituellement des jeunes et de tout cela. Habituellement,  
14 je donne mon nom à la GRC au cas où quelqu'un disparaît,  
15 quelque chose du genre, alors ils... ils savent où je suis.

16 Ce matin-là, on s'est levés et j'ai conduit  
17 ma femme au travail. Elle travaille à la coopérative, et  
18 ensuite... habituellement je me promène beaucoup, et beaucoup  
19 de gens essaient habituellement de communiquer avec moi,  
20 alors j'ai vérifié ma boîte vocale, et c'était après  
21 9 h 30. J'avais été conduire ma femme et tout.

22 Je reçois donc un message vocal, et c'est la  
23 GRC, et ils m'ont laissé un message et ils ont dit : « Eh  
24 bien, Keith, pourriez-vous venir nous voir au bureau de  
25 police, c'est urgent et tout », alors d'accord. Je m'y suis

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 rendu, et puis ils... ils m'ont emmené dans la pièce, et  
2 puis, d'un seul coup, il s'assoit là et ils me disent  
3 qu'ils ont trouvé ma sœur, décédée, et puis je n'ai même  
4 pas eu le temps de digérer la nouvelle. La minute suivante,  
5 ils s'assoient là et me disent que mes nièces sont seules à  
6 la maison, vous savez, qu'ils peuvent faire venir une  
7 gardienne.

8 Donc, je veux dire, je n'ai pas eu le temps  
9 de digérer la nouvelle, et... et ça, c'est bang, bang, bang.  
10 D'accord, eh bien, tout de suite, comme... et là, ma  
11 principale préoccupation, c'est mes nièces, n'est-ce pas?  
12 Donc, vous savez, en aucun temps... et, comme, j'exprime mes  
13 sentiments, mes pensées et tout avec l'ensemble... la façon  
14 dont le processus s'est déroulé et tout le reste.

15 Donc tout de suite, je m'assois là et je me  
16 rends, vous savez, jusqu'à la maison de ma sœur. Mes nièces  
17 sont là, seules, vous savez. La maison est comme toute à  
18 l'envers, le téléphone est arraché, la télé a une grosse  
19 fente sur le côté, et mes nièces s'assoient là et disent,  
20 vous savez qu'une personne ou quoi a frappé la télé ou  
21 autre et... et... et ça, et... vous savez, et puis... je suis le  
22 seul là, donc, ma tête est pleine. Je dois trouver ma mère  
23 à Winnipeg. Je dois contacter tous mes frères et sœurs. Je  
24 veux dire, on est 11, et puis je dois m'asseoir là et, vous  
25 savez, aller à... à la maison, téléphoner les gens et tout le

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1           reste.

2                           Donc Arla vivait dans la même baie... vous  
3           savez, Arla est ma cousine du deuxième degré, mais pour  
4           moi, vous savez, on a passé beaucoup de temps ensemble,  
5           c'était essentiellement une sœur pour moi et tout, je suis  
6           allé la chercher pour qu'elle m'aide avec mes nièces parce  
7           que, vous savez... Parce que j'ai dû m'asseoir là et  
8           contacter tous les membres de ma famille et, vous savez,  
9           leur dire ce qui s'est passé et tout le reste. Et puis je  
10          savais que ça allait être dur pour ma mère et les filles.  
11          Et ça a été assez dur pour nous tous, mais je sais que ça  
12          allait être particulièrement difficile pour ma mère et les  
13          filles, vous savez. Je voulais rester là et vous savez,  
14          faire en sorte que des gens soient là, que des choses... vous  
15          savez... soient là pour eux quand on leur dit ça.

16                           Et... vous savez, ma femme travaille à la  
17          coopérative. Je vais la voir, et vous savez, pour moi, je  
18          pense seulement à la famille, aux filles, et à tout le  
19          reste. Je suis allé le dire à ma femme, vous savez, que... ma  
20          sœur est décédée et que, je ne l'ai même pas attendue. Je  
21          l'ai juste laissé là et, comme, elle n'a même pas eu le  
22          temps d'aller parler à son patron, et elle a dû me  
23          rattraper parce que j'étais déjà parti et tout.

24                           Et que... vous savez, j'ai demandé l'aide  
25          d'Arla, et puis, à mesure que nous parlerons et tout, là,

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1           là... vous allez vous asseoir là, et on a tous des parties de  
2           l'histoire où on est intervenu et... et ça, mais, comme, avec  
3           moi, vous savez, la réflexion après ce qui s'est passé et  
4           tout le reste, et c'est comme... vous savez, ça m'a juste  
5           frappé plus tard : « O.K., où était ma sœur? » Vous savez,  
6           est-ce qu'elle était dans le garage ou quelque chose du  
7           genre? Il me semblait que... tout m'a été enlevé. Il semblait  
8           presque, vous savez, que la GRC avait le contrôle total sur  
9           tout. Vous savez, ils... ils ont identifié son corps et tout,  
10          et pourtant, vous savez, je suis un membre de la famille  
11          qui est là. Pourquoi je n'ai pas eu la chance de le faire?  
12          Vous savez? Et puis ils s'assoient là et... vous savez, comme  
13          je l'ai dit, je marche dans la pièce et bang, bang, bang,  
14          bang. Vous savez, ils n'ont pas dit, vous savez : « Votre  
15          sœur est décédée et... » Vous savez, ils ne m'ont pas  
16          demandé : « Pouvez-vous l'identifier? Elle est ici. » Je ne  
17          sais pas. Comme, même pour moi, je me suis demandé : « Est-  
18          ce que l'ambulance l'a ramassée? »; « Qui a identifié son  
19          corps et tout ça? », pour découvrir que, vous savez, ce  
20          sont eux qui l'ont identifiée, vous savez, et puis, vous  
21          savez, qui l'a déclarée morte, vous savez, et tout le  
22          reste.

23                                Mais pour moi, il me semblait qu'un membre  
24          de la famille, avec ce qui arrivait et... comme, je suis allé  
25          à l'extérieur, et j'ai regardé où ma sœur était censée

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 avoir... vous savez, comme je l'ai dit, ils... ils ont dit  
2 qu'elle était morte de froid ou quelque chose du genre,  
3 mais, comme, vous savez, je buvais à l'époque et tout. J'ai  
4 déjà vu des gens perdre connaissance. On ne tombe pas juste  
5 comme ça, vous voyez ce que je veux dire? Comme une marque  
6 sur la neige. Vous savez, il n'y avait pas de traces de pas  
7 autour, rien... pas de mouvement, et tout. C'est juste... bang,  
8 et le... la chaleur du corps fait fondre la neige. Et j'ai  
9 pratiqué le piégeage toute ma vie. Vous savez, je suis  
10 assis là, je regarde les pistes, tout le reste et tout,  
11 vous savez ce que je veux dire, et tout ça, mais pour moi,  
12 vous savez, c'est... vous savez, ça n'a pas été délimité par  
13 un ruban, rien. Vous savez? Le téléphone était arraché, il  
14 avait été arraché du crochet, vous savez, la télé était  
15 craquée. Eh bien, je veux dire, vous savez, ça ne signifie  
16 pas quelque chose?

17 Mais le... l'autre chose qui m'a vraiment  
18 touché et qui m'a fait mal, c'est... c'est la façon dont,  
19 vous savez, en tant que membre de la famille, avec ma sœur  
20 retrouvée comme ça, décédée, cette occasion m'a été  
21 enlevée. Je n'ai même pas pu m'asseoir là et identifier ma  
22 sœur et tout. Vous savez ce que je veux dire? Ils ne m'ont  
23 même pas dit, comme, s'ils l'avaient mise dans le garage.  
24 Je... à ce jour, je ne sais toujours pas ce qui s'est passé,  
25 vous savez ce que je veux dire, et tout.

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 Et... comme, vous savez, je vais juste  
2 m'asseoir là, comme... vous savez, et l'aspect émotionnel et  
3 tout, juste pour m'asseoir et remplir ça, pour m'asseoir et  
4 vous dire ça... vous savez, de mon point de vue, où je suis  
5 assis et comment je me sens. Je veux dire, il y aura  
6 d'autres parties de l'histoire alors qu'on est assis là et  
7 que chacun des membres de notre famille a joué un rôle et  
8 que... vous savez, que vous aurez l'histoire complète de,  
9 vous savez, ce qui s'est passé, et je ne suis que le point  
10 de départ parce que j'étais le seul à la maison.

11 Mais voyez-vous, c'est la quatrième fois que  
12 je fais ça, et ce que je veux dire par là c'est, vous  
13 savez, le décès de ma sœur, on a aidé à faire un  
14 documentaire avec l'APTN. Et il y avait une jeune femme qui  
15 était là et qui est décédée il y a un mois à la maison, et  
16 elle avait une fille de 8 ans et tout. Et elle est venue  
17 vers moi, oncle Keith, pour l'aider à s'asseoir là et pour  
18 la soutenir au moment de voir sa mère et, et quand j'étais  
19 là et que, vous savez, j'étais là pour elle et ça. Mais je..  
20 vous savez, en même temps, debout là, là, et tout, j'étais  
21 fâché, vous savez, contre ce détachement. Ils étaient assis  
22 là. Ils lui ont donné l'occasion de le faire. Vous savez,  
23 on a fait une chanson avec des tambours. Vous savez, on  
24 fumait dans le garage, vous savez, et tout, mais où était  
25 ma chance, vous savez, de m'asseoir là et de pouvoir



Hilda Anderson Pysz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 identifier le corps de ma sœur?

2 Et puis aujourd'hui, c'est pour moi la  
3 quatrième fois. Je suppose que c'est la quatrième fois,  
4 mais il... il ne faut pas que ce soit mauvais parce que, vous  
5 savez, avec cette tradition et tout, le chiffre 4 est un  
6 bon chiffre, et... vous savez, je suis assis là... j'essaie de  
7 lâcher prise. Je suis une personne attachée aux traditions  
8 et... je suis spirituel, et puis, vous savez, j'écoute mon  
9 instinct sentir tout le reste. Vous savez, j'écoute  
10 l'énergie et je suis capable de l'accepter et de  
11 l'interpréter.

12 Mais depuis... dès le premier jour où ma sœur  
13 était... vous savez, dès que j'étais là et que j'ai appris  
14 qu'elle était morte, je trouvais que quelque chose  
15 clochait. Mon instinct me dit, vous savez, qu'il y a  
16 quelque chose qui cloche, vous savez? Le soir même où ils  
17 l'ont trouvée... comme, le jour même où on l'a trouvée, son  
18 garage a brûlé et tout... vous savez. Je vais exprimer mes  
19 émotions et tout, parce que, je veux dire, souvent pour  
20 moi, c'est un processus d'apprentissage. Et ça aide aussi  
21 d'autres personnes à s'asseoir et... vous savez, comprendre  
22 les émotions et ça, parce que souvent, c'est un sentiment.  
23 Mais parfois quand on peut s'asseoir là et prendre cette  
24 énergie, l'interpréter et l'exprimer, vous savez ce que je  
25 veux dire? C'est utile, mais pour moi, vous savez, j'ai

Hilda Anderson Pysz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 toujours été là et, vous savez, j'ai reconnu certaines  
2 choses et tout, et puis, avec la reconnaissance, il y a  
3 l'acceptation, et puis avec l'acceptation, il y a la  
4 compréhension. Mais voyez-vous, je reconnais qu'il s'est  
5 passé quelque chose et je l'accepte, mais je ne comprends  
6 pas ce qui s'est passé. En même temps, vous savez, je ne  
7 peux même pas pleurer parce que pour moi, vous savez, je  
8 suis honnête avec moi-même, et pour moi, vous savez, en  
9 tant que personne spirituelle et attachée aux traditions,  
10 il me semble que... vous savez, j'aime finir les choses, mais  
11 en même temps, je n'ai même pas de point de départ pour le  
12 faire, et ensuite, vous voyez, je dois le prendre, et je  
13 dois le mettre dans cette petite boîte et le mettre à côté  
14 de mon cœur et le garder là. Mais en même temps, vous  
15 savez, quand est-ce que je vais pouvoir m'asseoir là et la  
16 laisser partir?

17 Et puis je pense à toutes les autres  
18 personnes qui vivent la même chose. Peut-être que certains  
19 d'entre eux ne comprennent pas leur émotion ou... ce qu'ils  
20 vivent. Je ne sais pas. Je ne peux qu'interpréter pour moi,  
21 vous savez, et l'impact qui est là et... vous savez, que  
22 beaucoup de gens vivent la même chose.

23 Vous savez, j'ai vécu beaucoup de choses,  
24 différentes choses, même avec mon père, quand j'ai perdu  
25 mon père et tout ça. Mais dans ce cas-ci, vous savez, je

Hilda Anderson Pysz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 n'ai pas tourné la page, rien, et puis la façon dont je me  
2 sens avec moi-même et que, vous savez, je n'ai même pas de  
3 point de départ. Et puis, vous savez, avec ce qui se passe  
4 aujourd'hui et ce qu'on fait ici, c'est peut-être mon point  
5 de départ. Je ne sais pas. Mais je veux dire, bien souvent,  
6 on ne reste pas là à se faire entendre ou à communiquer, et  
7 ce n'est pas seulement une personne. C'est nous tous. Vous  
8 savez? On a tous pu monter dans le même bateau et aller  
9 dans le même sens pour atteindre les mêmes objectifs.

10 Et bien souvent, comme... vous savez? On a des  
11 réunions de famille. Vous savez, j'ai appris il y a  
12 longtemps, comme, vous savez, j'ai assisté à des  
13 cérémonies, je suis allé à différentes choses, et puis je...  
14 vous savez, j'ai appris, vous savez, nos différents frères  
15 et sœurs, mais pour moi, ça se résumait toujours à une  
16 chose. C'était une question de famille. Tout est une  
17 question de famille et ça. Vous savez, on a notre... notre...  
18 vous savez, notre famille principale, mais regardez le  
19 nombre de personnes qu'on adopte dans ce, vous savez, et  
20 notre cercle continue de s'agrandir, et nous, les  
21 Autochtones, on adopte toujours. On n'a pas besoin d'un  
22 bout de papier.

23 Et puis, avec moi, c'est... c'est ce qui se  
24 passe, et c'est comme ça que ça m'a touché et tout le  
25 reste. En même temps, vous savez... Pendant combien de temps

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 est-ce que je dois supporter ça? Et puis, vous savez, à ce  
2 moment-ci, j'aimerais être assis là et vous raconter un  
3 rêve et tout. J'ai toujours su que j'allais être celui qui  
4 allait ramener ma sœur à la maison, dans le monde des  
5 esprits. J'ai toujours su ça, et puis, vous savez, quand ça  
6 a fait un an, je me suis assis là, vous savez, et j'ai  
7 rêvé... vous savez, elle était avec moi, elle était  
8 enveloppée dans un sac de couchage rose, et je la ramenaient  
9 chez elle. On s'est arrêtés. Mes nièces sont restées là et  
10 ont rendu visite à leur mère pendant un certain temps, puis  
11 leur grand-père est venu et il a dit : « Je vais vous  
12 aider. » Et puis je suis resté là, et je l'ai ramenée à la  
13 maison. (Inaudible) avec nous en tant qu'Autochtones. Vous  
14 savez, je suis assis là et je raconte ce rêve... je vous le  
15 raconte. C'est très important pour moi, et au bout du  
16 compte, vous savez, entre nous, vous savez, peu m'importe  
17 qui me croit ou non, mais c'est important pour moi en tant  
18 que personne, et je ne peux parler que pour moi-même.

19 Et je vous remercie tous. Vous savez, vous  
20 êtes des gens magnifiques, et c'est comme ça qu'on doit  
21 s'asseoir là et rester ensemble. Vous savez, on ne peut pas  
22 nous écraser si on se réunit tous. Vous pouvez pousser l'un  
23 d'entre nous et tout, et... ça a un tel impact, cependant, et  
24 puis pour moi, vous savez, si j'avais eu cette occasion, je  
25 n'aurais jamais reculé ou quoi que ce je n'aurais jamais

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 refusé, vous savez. Et je suis content que ma famille ait  
2 eu cette occasion et tout, et je n'ai pas peur d'être ici  
3 ou quoi que ce soit et de raconter mon histoire parce que  
4 pour moi, je pense, vous savez, au bout du compte, on doit  
5 dire ces choses et tout, et je n'ai pas peur d'être un  
6 guerrier et de raconter mon histoire, de soutenir d'autres  
7 personnes pour que... vous savez, beaucoup de ces choses  
8 doivent cesser. Je vous remercie.

9 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Merci, Keith.

10 Hilda, puis-je poser quelques questions? Je  
11 sais que Keith a raconté le... le début de l'histoire  
12 lorsqu'il a été appelé au bureau de la GRC et comment il a  
13 appris le décès de Dawn, mais je crois comprendre que la  
14 famille croit qu'il y a peut-être eu quelqu'un qui a fait  
15 du mal à Dawn. Je comprends que la famille ne veut pas  
16 nommer cette personne. C'est en partie parce que la famille  
17 croit qu'il n'y a pas vraiment eu d'enquête, n'est-ce pas?  
18 Keith vient de nous dire qu'on l'a appelé au bureau de la  
19 GRC et qu'il est ensuite allé directement à la maison, et  
20 quand il est allé à la maison, il n'y avait pas de ruban de  
21 la police. Est-ce vrai?

22 **MME HILDA ANDERSON PYRZ** : C'est vrai. Il n'y  
23 avait pas de ruban de police parce que Keith a été le  
24 premier sur les lieux, comme, de toute la famille. On n'y  
25 est pas arrivés avant... parce qu'on a dû se déplacer de

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 Winnipeg, mais quand Keith y est allé et que d'autres  
2 membres de la famille, comme nous et ma sœur de South  
3 Indian Lake, sont arrivés là, peu de temps après, dans les  
4 heures qui ont suivi sa découverte, et il n'y avait pas de  
5 délimitation de la police qui sécurisait les lieux.

6 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Et il n'y avait rien  
7 sur la porte pour la sceller?

8 **MME HILDA ANDERSON PYRZ** : Non, elle était  
9 ouverte. Comme, n'importe qui pouvait entrer et sortir de  
10 là parce qu'ils pouvaient entrer, vous savez, prendre des  
11 vêtements pour ses enfants et ce genre de choses. Personne  
12 n'assurait la sécurité des lieux.

13 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Et on a entendu Keith  
14 dire que le corps de Dawn a été trouvé à l'extérieur, dans  
15 la neige.

16 **MME HILDA ANDERSON PYRZ** : Oui, c'est bien  
17 ça.

18 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Donc, la famille a  
19 été informée qu'elle était décédée d'une exposition au  
20 froid ou quelque chose du genre?

21 **MME HILDA ANDERSON PYRZ** : Oui.

22 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Est-ce vrai?

23 **MME HILDA ANDERSON PYRZ** : Et c'est ce que  
24 j'ai trouvé si étrange, comme, parce que je défends des  
25 causes depuis de nombreuses années, et je comprends les

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 enquêtes, et je comprends aussi le processus judiciaire, et  
2 j'ai trouvé ça tellement étrange que c'était tellement  
3 blanc ou noir quand il a été question de la mort de ma  
4 sœur, de la façon dont elle a été retrouvée, parce qu'au  
5 moment où elle a été retrouvée, on ne savait pas comment  
6 elle était morte. Ils n'ont pas sécurisé la scène, et ils  
7 ne lui ont même pas donné, vous savez, la qualité ou la  
8 quantité d'une enquête, vous savez, qu'elle méritait. Et  
9 maintenant on est assis ici aujourd'hui avec tant de  
10 questions sans réponse, vous savez, en se demandant ce qui  
11 lui est vraiment arrivé la nuit où elle est morte parce que  
12 beaucoup des circonstances entourant sa mort, comme mon  
13 frère Keith l'a mentionné, comme, vous savez, son téléphone  
14 a été arraché du mur, sa télévision a été fracassée, sa  
15 maison était dans un... comme, dans le désordre total. Et  
16 tous ces signes révélateurs me disent que quelque chose a  
17 mal tourné, vous savez. Et j'ai l'impression que quand il  
18 s'agit de... vous savez, je ne vais pas déjà entrer dans tous  
19 les détails, mais, comme, quand il s'agit des services de  
20 police, de la GRC dans le Nord, c'est un énorme échec  
21 institutionnel envers nous, les Autochtones. Vous savez, ça  
22 doit s'améliorer, et ça me dépasse.

23 On entend constamment parler de l'échec des  
24 services de police, non seulement envers les membres des  
25 familles d'Autochtones disparus ou assassinés, mais aussi

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1           envers les survivantes, envers les personnes qui ont besoin  
2           de ce service dans le Nord. Et on continue de raconter nos  
3           histoires, et on ne cesse de demander des changements, mais  
4           on dirait que ça tombe dans l'oreille d'un sourd. C'est  
5           comme s'ils préféreraient croire en cette institution qui a  
6           lamentablement échoué plutôt qu'en plusieurs personnes de  
7           différentes collectivités, de différentes familles, de  
8           différentes nations qui racontent leur histoire, à cette  
9           Enquête, et qui racontent d'autres expériences comme celles  
10          que j'ai mentionnées plus tôt. Il faut que quelque chose  
11          change. Nos voix doivent être entendues lorsqu'il s'agit de  
12          différents établissements et fournisseurs de services pour  
13          nous... en tant qu'Autochtones.

14                           **Me CHRISTA BIG CANOE** : Je crois comprendre  
15          qu'il y a une vidéo. Il y a eu un documentaire sur votre  
16          sœur au sujet de tous les indices dont vous parlez.  
17          Pouvez-vous nous parler un peu de cette vidéo avant qu'on  
18          la regarde?

19                           **MME HILDA ANDERSON PYRZ** : On a donc demandé  
20          à ma famille de participer à une vidéo qui a été réalisée à  
21          l'échelle nationale par le Réseau de télévision des peuples  
22          autochtones, et c'est une vidéo qui a été réalisée avec...  
23          comme, dans différent... en Nouvelle-Écosse... je suis désolée,  
24          je ne me souviens pas exactement des endroits... des autres  
25          endroits... et au Manitoba. Mais la réalité est qu'on a tous



Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 la même histoire à raconter au sujet de la remise en  
2 question des pratiques policières et de la façon dont ils  
3 enquêtent sur la mort des femmes et des filles autochtones.  
4 Alors je pense que c'est un peu ironique : peu importe  
5 l'emplacement géographique, on vit les mêmes choses, et ça  
6 devrait envoyer un message fort aux gouvernements canadiens  
7 qu'il faut changer les choses et que les changements  
8 doivent se produire maintenant.

9 Donc, c'est juste... cette vidéo montrera, en  
10 quelque sorte, un résumé de, vous savez, certains des  
11 points clés dont on va parler plus en détail.

12 (VIDÉO PRÉSENTÉE)

13 **MME HILDA ANDERSON PYRZ** : Pouvez-vous monter  
14 le son, s'il vous plaît? On n'entend rien.

15 (VIDÉO PRÉSENTÉE)

16 **Me CHRISTA BIG CANOE** : On pourrait peut-être  
17 faire une pause pour vérifier le volume.

18 **UN INTERLOCUTEUR** : (Inaudible.)

19 **Me CHRISTA BIG CANOE** : En fait... est-ce qu'on  
20 peut (inaudible)? Oui. Est-ce qu'on... on va prendre une  
21 pause de cinq minutes. Ça donnera à tout le monde  
22 l'occasion de s'étirer et de se lever, et on verra si on  
23 peut régler le problème du volume.

24 - - - La séance est suspendue à 11 h 45

25 - - - La séance reprend à 12 h

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1                   **Me CHRISTA BIG CANOE** : Merci d'avoir pris  
2                   une pause. Madame la Commissaire Audette, on va essayer  
3                   encore une fois de présenter la vidéo. Hilda dira quelques  
4                   mots, puis on pourra... oui. Allez-y.

5                   **MME HILDA ANDERSON PYRZ** : On va donc montrer  
6                   une vidéo qui a été réalisée par le Réseau de télévision  
7                   des peuples autochtones, et je voulais simplement remercier  
8                   tout spécialement Holly et Jared qui ont été, vous savez,  
9                   très respectueux et gentils lorsqu'ils ont fait le  
10                  documentaire. Le documentaire montre, en quelque sorte, les  
11                  efforts des services de police en ce qui concerne les  
12                  femmes et les filles autochtones disparues ou assassinées,  
13                  quel que soit l'emplacement géographique, et je pense que  
14                  ça en dit long, parce que même si on ne vit même pas dans  
15                  les mêmes provinces, on vit les mêmes choses, et ça met en  
16                  lumière les points clés dont on va discuter plus en détail  
17                  après le dîner à notre retour. Je vous remercie.

18   **(VIDÉO PRÉSENTÉE)**

19                   **Me CHRISTA BIG CANOE** : Avez-vous autre chose  
20                   à ajouter, Hilda?

21                   **MME HILDA ANDERSON PYRZ** : Je pense juste,  
22                   vous savez, de traiter les enfants, essentiellement, de  
23                   menteurs, vous savez, lorsque les enfants eux-mêmes ont  
24                   dit, avec émotion, ce qu'elles ont vu, vous savez, en gros,  
25                   qu'elles ont vu ma sœur être retirée dans une housse

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 mortuaire, de dire que ça ne s'est pas produit, ça montre  
2 vraiment comment la police protège ses propres agents. De  
3 plus, vous savez, le fait de ne pas faire le lien avec  
4 l'incendie... ma sœur a été retrouvée 19 heures avant que  
5 l'incendie ne soit délibérément allumé, et de ne pas faire  
6 le lien entre les deux événements, et elle avait fait la  
7 fête dans le garage la nuit précédente, ça montre  
8 clairement, encore une fois, que la GRC n'a pas fait  
9 d'enquête sur la mort de ma sœur. Vous savez, c'est comme  
10 si on disait... et de ne pas appeler l'ambulance, ça montre...  
11 ça montre qu'il y a un système à deux niveaux dans les  
12 services de police en ce qui concerne les Autochtones, vous  
13 savez, de mettre ma sœur dans une housse mortuaire et de la  
14 jeter à l'arrière d'un camion, sans donner à ma famille la  
15 dignité ou l'honneur d'identifier son corps; permettre à un  
16 agent de police qui était son voisin et qui l'a trouvée  
17 d'identifier son corps, ça montre à quel point le système  
18 est défectueux, et je vais m'arrêter ici parce qu'on prend  
19 une pause pour le dîner.

20 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Madame la Commissaire  
21 Audette, si on pouvait prendre une pause de 30 minutes pour  
22 le dîner, on va continuer avec cette famille après la  
23 pause. Je vous remercie.

24 - - - La séance est suspendue à 12 h 10

25 - - - La séance reprend à 12 h 58

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1                   **Me CHRISTA BIG CANOE** : Bon. Merci, Madame la  
2                   Commissaire Audette. La famille aimerait continuer là où  
3                   elle s'est arrêtée, surtout maintenant qu'on a vu la vidéo  
4                   et qu'on comprend un peu mieux le contexte de la mort de  
5                   Dawn. Hilda vous remettra un document, et elle posera des  
6                   questions, et elle... désolée, elle mentionnera certaines  
7                   questions que la famille se pose.

8                   **MME HILDA ANDERSON PYRZ** : Je vais donc vous  
9                   faire part d'une lettre que j'ai reçue de la Gendarmerie  
10                  royale du Canada en décembre... ou désolée.

11                  **UN INTERLOCUTEUR** : Le 9 août.

12                  **MME HILDA ANDERSON PYRZ** : 9 août 2012... je ne  
13                  sais pas pourquoi j'ai dit décembre, désolée... et  
14                  (inaudible) la plainte publique que j'ai déposée contre les  
15                  membres de la GRC. Je ne vais pas vous lire toute la  
16                  lettre, mais je voulais simplement souligner deux aspects  
17                  clés de la nature de la plainte.

18                  Donc l'allégation, il est allégué que... je ne  
19                  nommerai pas les agents... les deux agents du détachement de  
20                  Leaf Rapids n'ont pas mené l'enquête comme il se doit  
21                  relativement à la mort de Mme Dawn Anderson, survenue le  
22                  18 novembre 2011, et que c'est un manquement au devoir.

23                  Je vais donc vous faire part des conclusions  
24                  générales, du dernier paragraphe de cette lettre de trois  
25                  pages que j'ai reçue de la Commission des plaintes. On

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 dit :

2 Les conclusions générales de l'examen  
3 n'ont révélé aucune preuve indiquant  
4 qu'un manquement au devoir était un  
5 facteur contributif. L'examen a révélé  
6 que l'enquête menée par les policiers du  
7 détachement de Leaf Rapids s'inscrivait  
8 dans le cadre de leurs fonctions,  
9 conformément aux politiques régissant  
10 leurs actions dans le cadre de ces  
11 enquêtes. Par conséquent, je ne suis pas  
12 en mesure d'appuyer votre allégation  
13 selon laquelle les deux agents du  
14 détachement de Leaf Rapids n'ont pas  
15 mené correctement l'enquête sur le décès  
16 de Mlle Dawn Anderson survenu le  
17 18 novembre 2011. [Traduction]

18 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Vous parlez donc de  
19 la réponse à une plainte, mais la première étape consistait  
20 à déposer une plainte.

21 **MME HILDA ANDERSON PYRZ** : Oui.

22 **Me CHRISTA BIG CANOE** : N'est-ce pas? Quand  
23 avez-vous porté plainte?

24 **MME HILDA ANDERSON PYRZ** : Honnêtement, je ne  
25 me souviens pas de la date exacte par cœur, mais ce n'était

Hilda Anderson Pysz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 pas longtemps après le décès de ma sœur parce que j'avais  
2 l'impression qu'on ne pouvait pas rester là à ne rien faire  
3 et attendre que les choses se règlent par magie, parce que,  
4 pour nous, les choses ne se réglaient pas. Alors on a dû,  
5 vous savez, avoir recours aux mécanismes qui étaient là  
6 pour nous, vous savez, pour soulever cette question à un  
7 niveau plus élevé.

8 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Avant la plainte,  
9 aviez-vous... aviez-vous écrit des lettres ou vos  
10 préoccupations au commandant du détachement de la GRC au  
11 Manitoba?

12 **MME HILDA ANDERSON PYZZ** : En fait... pas,  
13 comme, moi-même. Avec mes frères et sœurs, on a compilé une  
14 foule de questions, et on les a envoyées directement au  
15 détachement de Leaf Rapids, au sergent qui était  
16 responsable du détachement de la GRC de Leaf Rapids à  
17 l'époque.

18 Je vais donc... je ne vais pas présenter  
19 toutes les questions, mais seulement quelques questions  
20 clés qui, selon moi, démontrent vraiment les échecs  
21 institutionnels en ce qui concerne, vous savez, le... tout ce  
22 qui entoure le décès de ma défunte sœur. Dans la lettre...  
23 l'une des questions qu'on a posées était pourquoi le  
24 médecin local ou l'ambulance... pourquoi le médecin local ou  
25 l'ambulance n'ont-ils pas été appelés sur les lieux après

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 la découverte de Dawn? L'assistance de l'ambulance n'a pas..  
2 n'a pas été jugée nécessaire, car Dawn était manifestement  
3 décédée.

4 Et je voulais aussi mentionner que le  
5 constat de décès de ma sœur a été fait par téléphone par le  
6 bureau du médecin légiste à Winnipeg, et que personne de ce  
7 bureau n'était sur les lieux. Les policiers étaient sur les  
8 lieux. Cependant, c'est le bureau du médecin légiste de  
9 Winnipeg qui a fait le constat officiel du décès de ma sœur  
10 et qui a dit que les lieux pouvaient être nettoyés, juste  
11 pour que les gens comprennent bien le contexte.

12 Et je pense qu'il est important d'ajouter  
13 ça. Lorsqu'on prend la température interne du corps d'une  
14 personne décédée, d'après nos recherches et ce que d'autres  
15 nous ont dit, ça peut déterminer approximativement l'heure  
16 du décès. Alors on a demandé si la température interne du  
17 corps de Dawn avait été prise; et dans la négative,  
18 pourquoi? Et on dit... comme, on sait que ce ne sont pas les  
19 agents qui font ça, et c'est évident, mais même la façon  
20 dont ils répondent à la question...on dit que la température  
21 interne du corps... la température interne du corps n'a pas  
22 été prise par les agents sur les lieux, car ce n'était pas  
23 une procédure courante pour les agents. On comprend ça,  
24 mais même en y répondant dans ce contexte, c'est comme, on  
25 comprend que c'est quelqu'un qui a une formation médicale

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 qui... qui aurait fait ça, si c'était disponible.

2 Et puis une autre question qu'on a posée,  
3 qui contredit ici, comme, ce qui s'est réellement passé  
4 dans leur réponse, ça dit : « Pourquoi la zone n'a-t-elle  
5 pas été immédiatement délimitée et sécurisée là où Dawn a  
6 été trouvée, car la cause de la mort n'a pas été déterminée  
7 au moment de la découverte du corps? » La sécurité des  
8 lieux était assurée par la présence des agents.

9 Dans le cas présent, le bureau... le bureau du  
10 médecin légiste a autorisé le déplacement du corps et le  
11 dégagement de la scène. Par conséquent, il n'était plus  
12 nécessaire d'assurer la sécurité des lieux.

13 Ça a donc été fait, d'après toi Keith, en  
14 une heure, environ?

15 **M. KEITH ANDERSON** : Oui. Probablement. Oui.

16 **MME HILDA ANDERSON PYRZ** : Bon. Je n'étais  
17 pas là, mais j'ai... Keith était le premier sur la scène, et  
18 c'est... On a demandé pourquoi la maison de Dawn n'était pas  
19 sécurisée ou délimitée. Pourquoi la maison de Dawn  
20 n'a-t-elle pas été sécurisée, délimitée ou qu'il n'y avait  
21 pas de périmètre de sécurité à l'endroit où Dawn a été  
22 trouvée, car la cause du décès n'a pas été déterminée au  
23 moment de la découverte du corps.

24 Le bureau du médecin légiste a autorisé le  
25 dégagement de la scène. Par conséquent, la sécurité des



Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 lieux n'était plus nécessaire.

2 Puis j'ai... j'ai posé la... on a aussi posé la  
3 question : « Pourquoi l'unité médico-légale n'a-t-elle pas  
4 été appelée? » On a dit :

5 « Faire appel à une unité médico-légale  
6 n'est pas automatique dans le cadre  
7 d'une enquête sur un décès. Dans ce cas  
8 précis, l'agent a déterminé qu'il  
9 n'était pas nécessaire de procéder à un  
10 examen médico-légal. » [Traduction]

11 Et on a aussi posé la question : « A-t-on  
12 pris des empreintes digitales sur les lieux ou chez Dawn? »  
13 Aucun examen des empreintes digitales n'a été effectué.

14 Et on a demandé, la scène... est-ce qu'on a  
15 enveloppé les mains de Dawn pour conserver toute preuve  
16 sous ses ongles? Ils ont dit :

17 « Les enquêteurs ont examiné les mains  
18 de Dawn Anderson sur les lieux et n'ont  
19 rien vu d'important, de sorte qu'ils  
20 n'ont pas vu la nécessité d'envelopper  
21 ses mains. »

22 Et on a aussi demandé s'il y avait des  
23 moulages ou des photographies des empreintes autour de  
24 Dawn. Aucune empreinte n'a été prélevée. Les seules  
25 empreintes observées près du corps semblaient être celles

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 de Dawn Anderson, sans compter celles des agents.

2 Et on a demandé... parce qu'à l'époque, comme,  
3 ils ne savaient pas qui était là. On a demandé pourquoi les  
4 Services à l'enfance et à la famille n'avaient pas été  
5 appelés pour emmener les enfants loin de la scène dès  
6 qu'ils ont découvert qu'ils étaient seuls. Les agents  
7 croyaient qu'il serait préférable que les enfants soient  
8 pris en charge par des membres de la famille à ce moment-  
9 là. Les agents ont trouvé Keith Anderson, qui a pris soin  
10 des enfants. Mais on sait, comme... et ça me dérange  
11 vraiment, moi aussi, de regarder la vidéo montrée avant la  
12 pause de dîner, quand l'agent traite mes nièces de  
13 menteuses, vous savez, et dit que les enfants n'étaient pas  
14 seules, et des enfants de 4 et 7 ans ne mentent pas. Vous  
15 savez, elles ont dit qu'elles étaient seules, et elles ont  
16 dit à ma sœur Lianna qu'elles avaient vu ma sœur être  
17 emportée dans une housse mortuaire dans un camion de la  
18 GRC.

19 Et on a juste demandé qui avait signé les  
20 documents de constat de décès nécessaires? On nous a dit :

21 « Ce n'est pas la responsabilité de la  
22 police. Le bureau du médecin légiste  
23 devrait être en mesure de fournir cette  
24 information. » [Traduction]

25 Et c'est aussi un renseignement clé, parce

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 que j'ai l'impression que ça a enlevé beaucoup de dignité à  
2 ma sœur et que ça a été, genre, honteux et irrespectueux  
3 pour ma famille. On a demandé :

4 « Qui a confirmé l'identification pour  
5 vérifier que la personne décédée était  
6 bien Dawn?

7 C'est son voisin qui a découvert son  
8 corps. » On nous a dit :

9 « Un des enquêteurs a identifié le corps  
10 de Dawn Anderson sur les lieux. Elle le  
11 connaissait depuis près de trois ans. »

12 Qui se soucie de savoir si elle le  
13 connaissait? Vous savez, qu'en est-il de la famille? C'est  
14 nous qui avons perdu un être cher, et je pense que c'est  
15 honteux de la part de la GRC.

16 Et comment le corps de Dawn a-t-il été  
17 transporté à partir de la scène? Dans un camion ou à  
18 l'arrière d'un camion? On nous a dit :

19 « Le corps de Dawn Anderson a été placé  
20 dans une housse mortuaire et elle a été  
21 transportée dans la boîte du camion de  
22 patrouille de la GRC. » [Traduction]

23 Elle a donc été mise dans un sac, à  
24 l'arrière d'un camion de la GRC, sans dignité, alors qu'on  
25 aurait pu appeler l'ambulance et le médecin local. Il n'a

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 jamais été appelé, et il a été choqué de ne pas avoir été  
2 appelé sur les lieux, et il n'a appris que plus tard cet  
3 après-midi-là que ma sœur était décédée, et il avait  
4 appelé, comme, des niveaux d'autorité plus élevés pour  
5 exprimer sa préoccupation de ne pas avoir été appelé sur  
6 les lieux.

7 Et on a aussi entendu plusieurs différentes  
8 personnes qui ont essayé de dire différentes choses  
9 qu'elles ont entendues ou qu'elles connaissent  
10 personnellement en ce qui concerne l'enquête policière sur  
11 le décès de ma sœur, et beaucoup d'entre elles nous ont dit  
12 qu'on ne leur avait même pas donné l'occasion de dire leur...  
13 ce qu'elles savaient au sujet de Dawn, ou que ce n'était  
14 même pas consigné officiellement. Ils ont dit qu'il y avait  
15 tellement de nonchalance lorsqu'ils sont allés essayer de  
16 donner de l'information.

17 **M. KEITH ANDERSON** : Et qu'ont-ils dit,  
18 Hilda, lorsque tu as essayé de faire cette chose avec le  
19 programme d'Échec au crime?

20 **MME HILDA ANDERSON PYRZ** : Ce n'était pas  
21 moi. On le fera plus tard.

22 Et j'ai demandé... parce que l'incendie a eu  
23 lieu 19 heures après le décès de ma sœur, j'ai posé la  
24 question suivante : « A-t-on pris des photos de l'intérieur  
25 du garage de Dawn; sinon, pourquoi? » On dit :

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1                   « Aucune photographie de l'intérieur du  
2                   garage n'a été prise. Le garage avait  
3                   été fouillé par deux agents, et ils  
4                   n'avaient rien trouvé de valable à  
5                   saisir ou à photographier. »

6                   [Traduction]

7                   **Me CHRISTA BIG CANOE** : Vous continuez de  
8                   parler du détachement, donc le détachement de Rapid Leafs..  
9                   c'est le détachement de Rapid Leafs.

10                  **MME HILDA ANDERSON PYRZ** : Leaf Rapids.

11                  **Me CHRISTA BIG CANOE** : Le détachement de  
12                  Leaf Rapids, les agents qui y sont postés, sont-ils des  
13                  agents de la GRC à part entière? S'agit-il d'agents  
14                  spéciaux ou...

15                  **MME HILDA ANDERSON PYRZ** : Non. Ce sont des  
16                  agents de la GRC à part entière. Et puis j'ai aussi... une  
17                  des choses que j'ai demandées dans ma plainte à la GRC  
18                  auprès de la Commission des plaintes du public contre la  
19                  GRC, ils m'ont demandé quels étaient les résultats que  
20                  j'aimerais obtenir, et j'ai demandé si la personne qui  
21                  était à la maison le soir du décès de ma sœur, qui a des  
22                  antécédents de grande violence, s'il pouvait être soumis à  
23                  un polygraphe, et ils sont revenus me voir et m'ont dit  
24                  qu'ils lui ont demandé s'il acceptait d'être soumis à un  
25                  polygraphe, et il a refusé parce qu'il a le droit.

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 Et j'ai aussi demandé si la GRC avait publié  
2 des communications écrites pour annoncer le décès de Dawn;  
3 sinon, pourquoi? Et j'ai dit, si c'était le cas, est-ce que  
4 toutes les copies des communications pouvaient être remises  
5 au plus proche parent le ou avant... et j'ai donné un  
6 échéancier précis, parce qu'à l'époque... eh bien, encore  
7 aujourd'hui, je dirigeais beaucoup de ce qu'on fait en ce  
8 qui concerne le décès de ma sœur et j'en informe ma famille  
9 parce qu'on estime que c'était plus facile que d'essayer de  
10 communiquer avec tout le monde parce qu'on a une famille si  
11 nombreuse, et on a dit :

12 « Un communiqué aux médias locaux ou  
13 provinciaux annonçant un décès dans une  
14 collectivité n'est pas automatiquement  
15 publié dans chaque cas. Si un média de  
16 presse devait s'enquérir d'un décès, le  
17 détachement pourrait publier un bref  
18 communiqué, mais en limiter  
19 l'information. Les noms ne seraient pas  
20 divulgués sans le consentement du plus  
21 proche parent. Les détachements peuvent  
22 publier un communiqué de presse  
23 demandant l'aide du public. Ce type de  
24 diffusion vise à recueillir des  
25 renseignements sur un événement en

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1   particulier auprès du grand public. Dans  
2   ce cas, le détachement a déterminé  
3   qu'une demande d'aide publique n'était  
4   pas nécessaire pour le moment. »

5   [Traduction]

6   Et encore une fois, ça montre simplement,  
7   comme, vous savez, il y a eu un incendie, vous savez, et le  
8   désordre dans sa maison, et en gros ne pas demander l'aide  
9   du public sur ce qui s'est passé ce soir-là, même avant son  
10   décès, vous savez, ça démontre clairement un autre échec au  
11   sein du détachement en ne demandant pas l'aide du public.

12   Et aussi... parce que j'ai senti... vous savez,  
13   pourquoi le commissaire des incendies n'est-il pas venu à  
14   Leaf Rapids? Parce qu'il y a eu l'incendie, vous savez,  
15   19 heures après la découverte d'une personne décédée, et  
16   c'était directement attaché à sa maison, et je n'arrive pas  
17   à comprendre que... vous savez, qu'aucun commissaire aux  
18   incendies n'est venu faire une inspection. Alors au moment  
19   où j'ai écrit une lettre le 5 décembre 2011 à l'honorable  
20   Jennifer Howard, qui était ministre responsable du Bureau  
21   du commissaire aux incendies, et essentiellement, je n'ai  
22   pas la réponse ici aujourd'hui parce que... vous savez, c'est  
23   un processus difficile, et je n'ai pas pu tout rassembler,  
24   mais essentiellement, la lettre a simplement offert leurs  
25   condoléances et dit que c'était une période très difficile

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1           pour la famille, et que c'est la GRC qui a jugé qu'il  
2           n'était pas nécessaire que le commissaire aux incendies se  
3           présente.

4                           **Me CHRISTA BIG CANOE** : Il semble donc que,  
5           vous savez, vous êtes... lorsque vous posez des questions à  
6           la GRC, ils se tournent vers le médecin légiste; lorsque  
7           vous posez des questions au commissaire aux incendies, ils  
8           se tournent vers la GRC. Il semble que beaucoup de gens  
9           sont heureux de dire que c'est la responsabilité de  
10          quelqu'un d'autre.

11                           **MME HILDA ANDERSON PYRZ** : Et... et c'est ce  
12          que j'ai ressenti. J'avais l'impression que c'était... vous  
13          savez, chaque fois qu'on allait voir quelqu'un, c'était  
14          toujours la responsabilité de quelqu'un d'autre. C'était  
15          comme un gros... vous savez, c'est presque un jeu : accusons  
16          cette institution... accusons plutôt cette autre institution.  
17          C'est comme, eh bien, qu'en est-il de nous en tant que  
18          famille? Vous savez, on... on cherche des réponses, vous  
19          savez, et tout ce qu'on fait, c'est créer ce cercle qui  
20          continue, et on n'a pas de vraies réponses, vous savez, et  
21          personne n'est responsable. C'est comme si on jetait le  
22          blâme sur quelqu'un d'autre. Je pense qu'il est temps que  
23          les institutions rendent des comptes, vous savez, et  
24          qu'elles admettent qu'elles ont tort, et qu'en faisant  
25          cela, elles vont de l'avant d'une façon différente, vous



Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 savez, en corrigeant leurs processus, donc.. en fin de  
2 compte, il y a un meilleur résultat pour les familles et  
3 pour les institutions, vous savez, si on va de l'avant  
4 ensemble et qu'on admet les torts et qu'on les corrige.

5 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Je crois comprendre  
6 que vous avez demandé et reçu une copie du formulaire de  
7 rapport d'autopsie du médecin légiste en chef.

8 **MME HILDA ANDERSON PYRZ** : Oui, en effet.

9 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Je vais transmettre à  
10 la commissaire, mais avant de le faire, comme je le fais  
11 souvent avec tout rapport de coroner, je demande qu'il soit  
12 scellé, et le but de ma demande est de préserver la dignité  
13 de Dawn parce qu'il décrit les attributs personnels et les  
14 renseignements concernant son décès.

15 Puis-je avoir l'ordre pour le sceller?

16 **LA COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : *Oui. Oui.*

17 *Merci.*

18 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Et je sais que c'est  
19 vous qui avez reçu le... le post-mortem. Essentiellement, on  
20 dit qu'elle est morte d'une exposition au froid?

21 **MME HILDA ANDERSON PYRZ** : Oui.

22 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Oui?

23 **MME HILDA ANDERSON PYRZ** : Ouais, et même,  
24 quand, ma sœur était dans son cercueil, comme, elle avait  
25 cette étrange marque au-dessus de... de son œil droit, je

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1        crois, et elle avait, comme, des ecchymoses sur son menton,  
2        et même, comme, sur son bras comme ça qu'elle avait, comme,  
3        des marques de doigts sur ses bras, mais rien de ça n'est  
4        noté dans l'autopsie. Ils ne parlent que d'une blessure au  
5        nez et à la hanche.

6                    **Me CHRISTA BIG CANOE** : Il est donc évident  
7        que la famille a pris un certain nombre de mesures que vous  
8        préconisez.

9                    **MME HILDA ANDERSON PYRZ** : Oui.

10                   **Me CHRISTA BIG CANOE** : ...beaucoup. J'ai  
11        quelques questions auxquelles l'un de vos frères voudra  
12        peut-être répondre simplement parce qu'ils étaient aussi à  
13        Leaf Rapids... est-ce que ça va... à Dennis ou à Melvin?

14                   Bon. Donc, la question que j'ai, parce qu'on  
15        a entendu, et je sais qu'on ne parle pas de la personne que  
16        la famille soupçonne parce qu'il n'y a jamais eu  
17        d'accusations portées contre lui parce qu'il n'y a pas eu  
18        d'enquête, mais pouvez-vous nous en dire un peu plus... un  
19        peu plus à la commissaire, comme, un peu sur des détails à  
20        son sujet sans le nommer en ce qui concerne... la famille a  
21        dit à quelques reprises qu'il était violent. C'est un fait  
22        connu qu'il est violent dans la collectivité?

23                   **M. MELVIN ANDERSON** : Oui, et... comme, bien  
24        des fois, même après le décès de ma sœur, son nom a été  
25        cité comme étant celui qui fait du mal à d'autres personnes

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 et personne n'a rien fait à ce sujet.

2 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Dois-je comprendre  
3 qu'il... il a été accusé par la suite d'avoir maltraité  
4 d'autres personnes?

5 **M. MELVIN ANDERSON** : Je ne sais pas  
6 vraiment, mais je sais qu'il n'est... il n'est pas à Leaf  
7 Rapids en ce moment. Je présume qu'il est incarcéré à  
8 l'heure actuelle.

9 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Je comprends aussi  
10 que... il y a au moins quelques histoires où des gens ont  
11 expliqué que cette personne a en fait parlé d'avoir tué  
12 involontairement votre sœur.

13 **M. MELVIN ANDERSON** : Oui, et on a parlé aux  
14 personnes, et on leur a demandé de s'adresser à la GRC et  
15 de faire des déclarations et des choses de ce genre, et  
16 elles sont allées là-bas, mais je... je ne sais pas s'il y a  
17 eu une enquête... une sorte d'enquête qui soit allée plus  
18 loin, et c'est... il y a beaucoup de gens qui... qui entendent...  
19 qui l'entendent raconter ces histoires, et beaucoup d'entre  
20 elles ont trop peur d'aller faire des déclarations ou de  
21 tout simplement le dire quand on va les voir et les  
22 confronter au sujet de ce qu'ils ont entendu... ce qu'on a  
23 entendu, et ils ne disent tout simplement rien. Je suppose  
24 qu'ils ont juste trop peur de lui.

25 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Et la famille

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 a-t-elle continué de se rendre à la GRC ou à communiquer  
2 avec le détachement local chaque fois qu'elle entendait ce  
3 genre de choses?

4 **M. MELVIN ANDERSON** : Oui, on a... mon frère  
5 Dennis et moi-même on a entendu parler récemment, on a  
6 entendu et on est allés les voir, puis on a demandé à la  
7 personne de se présenter à la GRC et de faire une  
8 déclaration, et je ne suis pas tout à fait certain de la  
9 réponse. Je pense... je vais donner le micro à Dennis. Il...  
10 c'est lui qui a vraiment parlé à la personne.

11 **M. DENNIS ANDERSON** : Oui. À ce sujet, je  
12 vais revenir au début, Mel, si tu n'y vois pas  
13 d'inconvénient.

14 **M. MELVIN ANDERSON** : O.K.

15 **M. DENNIS ANDERSON** : Sur l'origine de  
16 l'information. Un jour, je marchais pour aller chercher  
17 quelque chose à l'épicerie, et j'ai rencontré une dame qui...  
18 qui m'a confronté... eh bien, ne m'a pas confronté, mais...  
19 vous savez, je blaguais avec elle comme on le fait pour  
20 tout le monde qu'on rencontre, comme, d'une petite  
21 collectivité, n'est-ce pas? Et puis elle... elle avait... vous  
22 savez, elle avait l'air triste, n'est-ce pas? Puis je lui  
23 ai demandé si ça allait. Et elle a dit, vous savez quoi?  
24 Elle m'a dit : « Dennis, je suis vraiment contente de  
25 t'avoir croisé. » Et je lui ai dit « Bon, d'accord, qu'est-

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 ce... qu'est-ce qui ne va pas? » Elle m'a dit : « En fait,  
2 j'allais essayer de vous joindre tous, parce que j'ai  
3 obtenu des... des renseignements troublants... que je trouve  
4 troublants, et ça m'a vraiment dérangée. » Et elle m'a dit  
5 que sa fille était revenue à la maison et lui avait dit  
6 quelque chose sur ce qui est arrivé à notre sœur.

7 Donc je... vous savez, c'est... c'est comme tout  
8 le reste. On attend un petit quelque chose, vous savez,  
9 pour peut-être... d'accord, ça y est. Ça va être... vous savez,  
10 il va en ressortir quelque chose, n'est-ce pas? Donc, mon  
11 frère Melvin et moi, on... on a communiqué avec la GRC. On  
12 est allé là-bas, et on a dit, vous savez, cette dame a des  
13 renseignements qui pourraient être essentiels au sujet,  
14 comme, de la... de la mort de ma sœur, et ainsi de suite. Et  
15 ils ont dit, eh bien, si elle vient, on va assurément lui  
16 parler, vous savez.

17 Sa mère et elle y sont allées, et pendant  
18 une fête, la personne avait avoué à quelques personnes qui  
19 étaient là qu'il... qu'il avait contribué à la mort de ma  
20 sœur, mais que ce n'était pas volontaire, d'accord? Peu  
21 importe ce que ça signifie, ce n'est pas pertinent. Je veux  
22 dire, sa déclaration n'est pas pertinente, et je... vous  
23 savez.

24 Et donc la GRC... ou, elle est allée parler à  
25 la GRC et leur a dit ce qu'elle avait entendu et... vous

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1           savez, comme avec... l'aide de sa mère, vous savez, et là  
2           encore, ça a été rejeté parce que les autres personnes qui  
3           étaient là n'allaient rien dire. Alors même si elle avait  
4           fait ce rapport ou cette déclaration, c'était un cas de la  
5           parole d'une personne contre la parole d'une autre  
6           personne, n'est-ce pas, mais les autres personnes qui  
7           étaient là, elles ne vont pas... Vous savez, si seulement on  
8           avait quelques personnes contre lui, vous savez, juste une  
9           fois, si quelqu'un avait dit : « Bien sûr, bien sûr, bien  
10          sûr », vous savez, deux ou trois d'entre elles, vous savez,  
11          ça aurait pu ouvrir quelque chose, pas vrai?

12                        Et... mais essentiellement, c'est ce qu'on m'a  
13          dit, quand la G... et moi... et j'avais téléphoné à la GRC, et  
14          j'ai dit, vous savez, les gars, je veux vraiment avoir de  
15          vos nouvelles là-dessus. Vous savez, c'est comme... vous  
16          savez, je pense que c'est des renseignements essentiels, et  
17          ils... ils ont promis qu'ils communiqueraient à nouveau avec  
18          moi, et ils l'ont fait. En fait, ils sont venus chez moi.  
19          Je pense... qu'ils... ils avaient un appel pour aller à South  
20          Indian le jour précédent, donc le jour suivant, ils sont  
21          venus à ma maison, et ils... ce dont je viens de vous parler...  
22          vous savez, comme... les oui-dire ont cessé. C'était ça, vous  
23          savez?

24                        Et le type, en fait, l'agent de la GRC, il  
25          m'a regardé, et il a dit : « Tu sais quoi, Dennis... » Comme,

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 après que je lui ai expliqué, je lui ai dit que je n'allais  
2 pas arrêter ça. Vous savez, ce n'était pas la fin. Vous  
3 savez, c'est... ce n'est pas là que ça s'arrête, vous savez?  
4 Et je lui ai dit, je lui ai dit que j'allais continuer à me  
5 battre. Et il m'a regardé, il a dit : « Tu sais quoi,  
6 Dennis, si c'était ma sœur, je n'abandonnerais pas moi non  
7 plus. » Vous savez? Et... à travers tout ça, c'était  
8 probablement le seul mot gentil ou la seule réaction  
9 positive que j'ai personnellement reçu de la GRC.

10 Et, vous savez, c'est juste... comme, toute  
11 l'enquête est remplie de trous. Tout. Comme, c'est juste...  
12 comme, ils... c'est comme : « débarrassons-nous de ça », vous  
13 savez, comme... et, vous savez, tout est fait à la presse. Je  
14 veux dire, regardez les questions que Hilda leur a posées.  
15 Vous savez, comme, sur l'enquêteur, l'enquêteur,  
16 l'enquêteur. Vous savez, comme, mon Dieu. On parle à  
17 quelqu'un qui est censé être, vous savez, leur patron ou  
18 leur supérieur, et il ne peut pas répondre aux questions en  
19 leur nom, et il renvoie la balle au type qui était là, et  
20 je veux dire... ça ne les excuse pas non plus, mais je veux  
21 dire, c'est juste... comme Hilda a dit, c'est passer la  
22 balle, passer la balle, vous savez? Et c'est... c'est... c'est  
23 écrit, vous savez? C'est leur réponse. C'est leur réponse à  
24 toutes nos questions. On va simplement renvoyer la balle.  
25 Vous savez? C'est fini. Acceptez-le. Eh bien, ce n'est pas

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 fini, et oui, on en discute encore, vous savez?

2 Et une chose que j'aimerais mentionner, vous  
3 savez, au sujet de l'agent qui m'a donné cette petite  
4 rétroaction positive, c'est qu'il n'était pas l'un des  
5 agents qui étaient initialement attirés à l'enquête; et je  
6 reviens à la personne qui, vous savez, a peut-être eu un  
7 rôle à jouer, comme Mel dit, vous savez, il se promène, les  
8 gens ont peur de lui, et pourtant les gens viennent... Je  
9 vous parie chaque semaine, j'en entends parler par  
10 quelqu'un de cette collectivité, et il n'y a que 500, 600  
11 d'entre nous qui vivons là. Je vous parie une fois par  
12 semaine, au moins une fois par semaine, j'entends quelqu'un  
13 venir me dire quelque chose, et, comme, je leur dis : « Ne  
14 m'en parlez pas, parce qu'alors... ce n'est que du oui-dire  
15 si je vais voir la police. Allez... allez voir la police.  
16 Faites une déclaration. » C'est là que ça s'arrête. Vous  
17 savez, c'est presque comme : « Oh, je me sentirai mieux si  
18 je lui dis. Au moins, ils le savent. » Vous savez? C'est  
19 presque... les gens cherchent des excuses en eux-mêmes pour...  
20 vous savez, ils ont l'impression d'avoir fait quelque chose  
21 de bien s'ils disent quelque chose, mais qu'est-ce qu'on va  
22 faire avec ça? On n'est qu'une personne à la recherche de  
23 réponses, vous savez, à la recherche d'un peu de justice, à  
24 la recherche d'un peu de soulagement, à la recherche d'une  
25 manière de tourner la page, vous savez, et j'apprécie qu'on



Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 me le dise, mais ça ne me sert à rien. Ça ne sert à rien  
2 pour personne. Ça soulage peut-être les autres de savoir  
3 qu'ils disent quelque chose à quelqu'un, mais ils le disent  
4 aux mauvaises personnes, et je... jure devant Dieu, madame la  
5 Commissaire, que j'entends quelque chose au moins une fois  
6 par semaine, sinon deux fois par mois. Quelqu'un vient me  
7 dire quelque chose au sujet de la mort de ma sœur, et  
8 pourtant, à ce jour, vous savez, ça n'a jamais fait l'objet  
9 d'une enquête appropriée, et ça continue, vous savez?

10 Vous savez... vous savez, et on entend parler  
11 de ça tout le temps. Vous savez, les gens ont peur de ces  
12 gens, ou ils ont peur peut-être du parent ou de sa position  
13 dans la collectivité. Vous savez, on entend toutes sortes  
14 d'histoires d'horreur, vous savez, peu... vous savez, comme  
15 Betty Osborne (transcription phonétique). Parfait, comme  
16 exemple. Vous savez, comme, tout le monde savait dans cette  
17 collectivité, sinon la plupart des gens connaissaient ou  
18 ont entendu les histoires, et pendant combien d'années ces  
19 gens qui ont commis des péchés ont-ils pu se promener  
20 librement aux mêmes endroits que cette pauvre fille, et sa  
21 famille?

22 En gros, ce que je dis, c'est que c'est  
23 essentiellement ce qu'on ressent. Pourquoi... peut-il marcher  
24 librement et profiter des mêmes choses que moi, et quand il  
25 est sous l'influence de quelque chose, il se vante? Vous

Hilda Anderson Pysz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1           savez, je n'ai pas du tout peur de cette personne ou de sa  
2           famille ou de toute répercussion qui pourrait m'arriver à  
3           cause de ce que je dis ici aujourd'hui. Je n'ai pas peur et  
4           je vais continuer à me battre. Ouais, « nous », et on est  
5           une unité forte, et... vous savez, c'est comme ça... c'est très  
6           douloureux d'avoir à voir ça et à vivre avec ça, comme,  
7           tous les jours, et sans blague, Madame la Commissaire, au  
8           moins deux fois par mois, j'entends quelque chose de la  
9           bouche des gens qui me parlent directement de ce qui s'est  
10          passé ce soir-là, et pourtant je... mes mains sont liées. Je  
11          ne peux rien faire, et je ne peux pas les amener à faire  
12          quoi que ce soit parce qu'ils ont tous peur, et vous savez,  
13          cette personne, je pense, a un passé très violent, et je  
14          pense qu'il aurait probablement dû être incarcéré depuis  
15          longtemps comme délinquant dangereux, et je crois que c'est  
16          là qu'il devrait être.

17                    Vous savez, et c'est triste. Vous savez, je  
18          suis sûr... je suis sûr que ces enquêteurs, qui ont fait ça,  
19          je suis sûr que chaque fois qu'ils entendent parler de nous  
20          ou qu'ils nous voient faire quelque chose, ils grincent, et  
21          ils sont... je vous parie qu'ils sont... dans leur esprit, ils  
22          sont comme, mon Dieu, j'aurais dû, j'aurais dû, vous savez,  
23          mais leurs supérieurs les protègent aussi. Vous savez?

24                    Et, oui, vous pouvez voir sur  
25          l'enregistrement, ils ont menti de façon flagrante, et ils

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 ont dit que mes nièces avaient menti. Ils n'avaient aucune  
2 raison de mentir. Leur mère a été retirée de la cour dans  
3 une housse, et elles étaient seules, et elles ont vu ça. En  
4 quoi est-ce une enquête appropriée? Comment peut-on dire  
5 que les personnes en position d'autorité ont traité  
6 adéquatement les Autochtones ou quiconque? Comment ont-ils  
7 pu laisser ça se produire? Vous savez, c'est à la limite du  
8 dégoût.

9 Et comme je le dis, j'espère qu'en exprimant  
10 nos opinions et en racontant nos histoires, comme, tous  
11 ceux qui sont ici, je prie Dieu qu'on trouve tous une sorte  
12 de réponse en fin de compte parce que c'est ce dont il  
13 s'agit, vous savez, non seulement pour nos histoires, mais  
14 pour chaque personne ici qui va témoigner ou faire leur  
15 témoignage, vous savez, ils se sentent comme nous. Ils ont  
16 été mal traités. On ne leur a pas donné une solution ou une  
17 réponse adéquate. C'est plutôt... plutôt le contraire qui  
18 s'est produit. On les a évités pour qu'ils n'aient pas à  
19 recevoir de réponse, et il est temps que tout ça prenne fin  
20 et, vous savez, c'est juste... et ce sont les Autochtones,  
21 vous savez, qui en subissent les conséquences. On ne fait  
22 pas confiance à la GRC. Personne n'a confiance. Les  
23 Autochtones... vous savez, c'est fou. On ne veut pas parler à  
24 la police parce qu'on est... vous savez, on est déjà marqué  
25 au fer rouge. Vous savez, comme, et c'est triste, c'est

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 triste de devoir dire en 2018, vous savez, comme, et tout  
2 ça, vous savez, ça se passe dans ce... ce pays, et deux cas  
3 en particulier qu'on a vus récemment. Tout le monde l'a vu  
4 à la télévision, n'est-ce pas? Vous savez, comme... et c'est  
5 la même chose. Ça se produit constamment. Pourquoi? Et ce  
6 n'est pas... comme ma sœur l'a dit... un problème géographique.  
7 C'est un peu partout au pays. Peu importe où dans ce pays.  
8 Ça se produit partout. Pourquoi? Vous savez, et c'est ce  
9 qu'on veut changer ici, ou, espérons-le, faire la lumière,  
10 trouver des réponses, trouver une solution. C'est de ça  
11 qu'il s'agit. Pour moi, c'est de ça qu'il s'agit. Ce n'est  
12 pas non plus la fin de mon combat. Je vais continuer. Je  
13 vous promets, je vais... merci.

14 **MME HILDA ANDERSON PYRZ** : Je voulais aussi  
15 ajouter quelque chose. Mon frère Dennis et Melvin et mon  
16 frère Brunel (transcription phonétique), et le... le père des  
17 enfants de Dawn, on est allés rencontrer la GRC lorsque ça  
18 s'est produit à Leaf Rapids, et une des choses... j'ai trouvé  
19 ça vraiment bizarre parce qu'à ce moment-là, on était en  
20 état de choc, vous savez, parce qu'on venait de perdre un  
21 être cher et qu'on ne pensait pas vraiment à tout et on ne  
22 posait peut-être pas les bonnes questions, mais une chose  
23 que j'ai trouvée intéressante, c'est pourquoi l'agent qui a  
24 trouvé ma sœur, qui était son voisin et qui faisait  
25 l'enquête... vous savez, parce que quand on est allés là-bas,

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 ils ont dit : « Oh, il est en vacances pour quelques jours,  
2 il a quelques jours de congé. » Et l'agent qui nous  
3 parlait, il a dit : « Oh, quand on... lorsque la personne qui  
4 était chez votre sœur le soir de sa mort a été interviewée,  
5 il était visiblement bouleversé. » Et je me dis, comme :  
6 « On s'en fiche bien qu'il soit bouleversé. Et nous? » Vous  
7 savez? Et puis, ils ont dit : « Oh, il nous a même dit  
8 qu'il est allé à sa maison pour la chercher. » Et j'ai dit  
9 à cet agent, j'ai dit : « C'est un mensonge. » J'ai dit :  
10 « S'il s'était rendu à sa maison pour la chercher, il  
11 aurait vu où elle était parce que, vous savez, en hiver, il  
12 y a, comme... ». Il y avait un buisson là, mais tout était  
13 immaculé. Il n'y avait pas de feuilles ou quoi que ce soit.  
14 On voyait juste des petites branches qui sortaient, et  
15 elles n'étaient pas très hautes. Il aurait été facile de  
16 pouvoir voir clairement où elle était, alors j'ai dit à cet  
17 agent, je lui ai dit : « Il ment. »

18 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Aussi, à propos des  
19 empreintes de pas.

20 **MME HILDA ANDERSON PYRZ** : Oh, ouais. Et,  
21 comme, vous savez... en disant essentiellement qu'il n'y  
22 avait pas d'empreintes, pas de moulages et ce genre de  
23 choses. Pour moi, ça n'a aucun sens. Si on trouve quelqu'un  
24 et qu'on ne sait pas ce qui lui est arrivé, il serait  
25 logique de penser qu'il y aurait une enquête, vous savez,

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1           mais, je pense... comme, pour moi, je connais tellement de  
2           familles dans le nord du Manitoba qui m'ont raconté la même  
3           histoire, vous savez, qu'elles croient qu'on a soupçonné un  
4           acte répréhensible envers... leur être cher, mais que la GRC  
5           et le bureau du médecin légiste ont continuellement déclaré  
6           que le décès était attribuable à une intoxication où... vous  
7           savez, même si elles sont mortes d'une intoxication, qu'en  
8           est-il de tous les événements qui ont mené à leur mort?  
9           Vous savez, qu'en est-il des personnes concernées? Vous  
10          savez, je me sens... je ne sais pas. Comme, il... il faut  
11          vraiment que ça change. On doit changer. Vous savez, il y a  
12          beaucoup de bons policiers. Je ne dis pas qu'ils sont tous  
13          horribles. Il y a beaucoup de bonnes personnes qui  
14          travaillent dans les établissements et qui essaient  
15          vraiment d'apporter des changements significatifs, mais on  
16          doit faire mieux.

17                        Et j'allais passer le micro à ma sœur Lianna  
18          parce qu'elle a des choses vraiment importantes, comme,  
19          concernant mes deux jeunes nièces qui lui ont parlé.

20                        **MME LIANNA ANDERSON** : Je suppose que cette  
21          histoire d'horreur a commencé pour moi peu de temps après  
22          que mon frère Keith m'ait appris les nouvelles et qu'il... il  
23          est rentré chez lui parce que j'avais amené ma mère avec  
24          moi à Winnipeg cette fois-là. On y allait... on y allait pour  
25          des réunions, et je me souviens que le matin de notre

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1           départ, Dawn était à l'extérieur du centre-ville. Elle  
2           venait juste... une de ses amies est venue au centre-ville où  
3           se trouve la rue principale de Leaf Rapids pour faire  
4           l'épicerie, et elle... et ma mère l'a vue, et ma mère est  
5           allée lui donner une accolade et lui a dit de bien se  
6           porter, et c'est la dernière fois que ma mère l'a vue  
7           vivante. Quelques jours plus tard, on l'a perdue.

8                               Mais mon frère Keith m'a appelée. Il m'a  
9           appelée à plusieurs reprises. Je conduisais à Winnipeg, et  
10          j'ai dit... et mes filles ont dit... vous savez... comme, j'étais  
11          au milieu de la circulation, à l'heure de pointe, pendant  
12          le dîner un vendredi après-midi, à Winnipeg, et Keith a  
13          dit... comme, je lui ai dit : « Appelle-moi dès que tu seras  
14          arrêté. » Et je l'ai fait, et je... je lui ai téléphoné, puis  
15          il a dit que Dawn était partie. J'ai demandé : « Dawn  
16          qui? » Il a dit : « Notre sœur. » Je lui ai demandé où elle  
17          était allée. Il a dit qu'elle était morte, puis il a  
18          raccroché, et j'étais comme, quoi? Je l'ai rappelé, et la  
19          ligne était occupée, et je l'ai rappelé encore, et je lui  
20          ai demandé ce qui s'était passé. Il a dit : « Ils me disent  
21          qu'ils l'ont trouvée à l'extérieur de chez elle ce matin et  
22          qu'elle a est morte de froid. » Et je me dis : « C'est fou.  
23          C'est impossible. » J'ai téléphoné à la GRC et j'ai demandé  
24          ce qui se passait. Et j'ai parlé à l'un des agents du  
25          détachement de la GRC, et il m'a dit que le voisin de Dawn,

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 qui est un agent de la GRC, se préparait à partir au  
2 travail... vers 9 heures ce matin-là, et il a vu Dawn entre  
3 sa maison et la sienne, à environ 30... 30 ou 40 pieds de sa  
4 porte d'entrée, ils l'ont trouvée. Je lui ai demandé ce qui  
5 lui était arrivé. Il a dit : « Lianna, on est plutôt... », il  
6 a dit : « On est assez sûrs que... vous savez, elle buvait et  
7 qu'elle est morte de froid dehors. », et je me dis que,  
8 non, ce n'est pas le style de Dawn. Ce n'est pas ma sœur.  
9 Ma sœur, peu importe ce qu'elle fait, ou où elle se trouve,  
10 elle s'habillait toujours en fonction de la météo, et elle  
11 apportait un tas de vêtements supplémentaires et elle était  
12 toujours, toujours prête pour n'importe quoi. C'est ainsi  
13 que ma mère nous a élevées, et ça n'avait tout simplement  
14 pas de sens pour moi.

15 Et... et puis j'ai rappelé la GRC, et j'ai  
16 dit, comme, vous savez : « Qu'est-ce qui se passe? » Et  
17 puis... et puis j'ai demandé s'il y avait une enquête, et ils  
18 ont dit : « En fait, maintenant, Lianna, je pense que vous  
19 devriez rejoindre toute votre famille. » Et ensuite... et  
20 puis j'ai appelé mon beau-frère, et il a appelé... et je  
21 suppose que je lui ai demandé s'il était avec Hilda, et je  
22 lui ai dit ce qui s'était passé, et je lui ai dit... parce  
23 qu'on doit... je... j'essayais juste de faire venir ma mère  
24 avant que ma mère ait un appel de quelqu'un du nord pour  
25 lui dire, et j'ai essayé d'empêcher qu'elle apprenne la



Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 nouvelle par téléphone, et je devais rejoindre ma sœur  
2 Hilda.

3 Et... mais... vous savez, quand... dans... dans les  
4 moments où ça s'est produit, et je pense : « Dawn est morte  
5 à l'extérieur de chez elle; mon Dieu, qu'est-ce que lui est  
6 arrivé? Qui a fait ça? On doit le découvrir. » Vous savez :  
7 « Il va y avoir une grosse enquête. » Et mon frère Melvin a  
8 dit, comme : « Tu sais, Lianna, comme, la maison de Dawn  
9 est sens dessus dessous. » Il a dit, et... et j'ai dit : « Eh  
10 bien, ne touche à rien. Fais sortir tout le monde de là.  
11 Vous êtes en train de contaminer les lieux. Il va y avoir  
12 une grosse enquête. On va découvrir ce qui est arrivé à  
13 Dawn parce qu'il lui est arrivé quelque chose. » Et j'ai  
14 dit à tout le monde d'arrêter de nettoyer, et de faire  
15 sortir tout le monde de là. De ne laisser personne entrer  
16 dans la maison.

17 Et cette enquête n'a jamais eu lieu. Ça n'a  
18 pas eu lieu. La GRC n'a jamais fait d'enquête. Lors de mes  
19 conversations avec eux, quand je leur ai demandé pourquoi  
20 ils n'avaient pas appelé l'ambulance? Pourquoi ils  
21 n'avaient pas appelé le médecin? Il y a un médecin à Leaf  
22 Rapids qui est là 24 heures sur 24, 7 jours sur 7.  
23 L'ambulance est juste en face de chez ma sœur. Pourquoi  
24 n'ont-ils pas appelé l'ambulance? Pourquoi n'ont-ils pas  
25 appelé le médecin sur les lieux? Et ils ont dit : « Eh

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 bien, Lianna, le médecin légiste en chef a fait son constat  
2 de décès par téléphone. » Comme, comment diable peut-on  
3 déclarer par téléphone que quelqu'un est mort? Comment  
4 peut-il, en tant que personne, en tant qu'agent de la GRC,  
5 savoir les signes vitaux à chercher? Même cette technique  
6 simple de tenir un miroir près du visage de ma sœur, à  
7 cette distance...il aurait pu voir si elle avait rendu son  
8 dernier souffle. Ces agents de la GRC ne savaient rien à ce  
9 sujet. Ils ont constaté son décès par téléphone à l'aide du  
10 médecin légiste en chef.

11 Tout de suite, on a commencé à entendre :  
12 « Oh, elle faisait la fête la veille, elle était en état  
13 d'ébriété, elle est sortie. Elle a perdu connaissance. » Et  
14 je me dis : « Wow », c'est... vous savez, c'est... comme,  
15 c'était presque un état d'incrédulité, et on doit presque  
16 penser, comme : « Vraiment? »

17 Plus tard ce jour-là, le... le médecin de la  
18 collectivité, comme, vous savez, il... comme, vous savez,  
19 quand je suis rentrée à la maison, il est venu me voir, et  
20 il était vraiment, vraiment bouleversé et fâché, il a dit :  
21 « Lianna, je suis désolé », vous savez... il a dit : « je  
22 suis le médecin de la collectivité. Je n'ai même pas  
23 entendu la GRC dire qu'il y avait eu un décès dans la  
24 collectivité, que quelqu'un était mort de froid à  
25 l'extérieur. J'étais à la clinique, et j'ai vu à quel point

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 le personnel était bouleversé, et je leur ai demandé,  
2 comme, ce qui se passait. » Il m'a dit que son personnel  
3 lui avait dit, en raison de leur proximité avec ma sœur,  
4 des relations qu'ils avaient avec elle, ils lui ont dit  
5 qu'elle était décédée. Il m'a dit que c'est ainsi qu'il a  
6 appris, en tant que médecin dans notre collectivité de  
7 moins de 500 ou 600 personnes, qu'il y avait eu un décès  
8 dans la collectivité, que la GRC avait eu un appel pour  
9 quelqu'un qui était décédé à l'extérieur, et c'est ainsi  
10 que le médecin l'a appris. On n'a pas appelé l'ambulance.

11 Et je me demande, comment des choses comme  
12 ça peuvent-elles se produire? Mon frère, ils ont appelé mon  
13 frère au poste de la GRC, Keith. Il a eu un message sur son  
14 téléphone : « Oh, pouvez-vous téléphoner... venir au  
15 détachement de la GRC? On a un... c'est un peu urgent. » Il  
16 va donc là-bas. Deux minutes plus tard, ils lui disent,  
17 « On a retrouvé votre sœur morte à l'extérieur de chez  
18 elle. Oh, en passant, vos nièces, de 4 et 7 ans sont seules  
19 dans la maison. On doit aller les chercher. » Pendant ce  
20 temps, ma sœur est dans le garage, à l'arrière d'un camion,  
21 dans une housse mortuaire. Mon frère n'a pas eu l'honneur  
22 d'aller voir le visage de ma petite sœur et de dire, oui,  
23 c'est notre petite sœur, c'est notre sœur; de pouvoir la  
24 toucher, pouvoir appeler sa famille, pouvoir lui dire des  
25 prières, être capable de la voir avant qu'on l'enlève, mais

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1           au lieu de ça, on l'a mise dans une housse mortuaire à  
2           l'arrière d'un camion, en attendant que la maison funéraire  
3           Boardman de Thompson vienne la chercher.

4                        Quand ils sont venus et... quand ils ont  
5           récupéré ma sœur, mes nièces, elles sont âgées de 4 et  
6           7 ans, elles sont restées avec ma mère pendant les trois  
7           premiers mois après le décès de ma sœur, puis elles sont  
8           venues vivre avec moi. Les petits détails dont elles ont  
9           commencé à parler et... et ce qu'elles disaient, c'est juste...  
10          ça me hante parce que ce n'est tout simplement pas correct,  
11          et la façon dont on est en tant que famille, on censure ce  
12          que les enfants regardent à la télévision. Comme, vous  
13          savez, on n'a pas... vous savez, elles n'auraient pas pris  
14          ces choses de n'importe où, et quand ma nièce me dit,  
15          comme, vous savez, qu'elles étaient seules dans la maison,  
16          comme, vous savez, que la police est venue, qu'ils sont  
17          entrés, et la radio était vraiment forte, et... vous savez,  
18          les agents sont partis, et ils sont allés dehors, et elles  
19          ont dit qu'elles ont vu le camion parce que... et elles ont  
20          dit qu'elles l'ont remarqué... il est arrivé et a roulé dans  
21          leur cour, et elles ont vu les policiers mettre quelque  
22          chose... comme un long sac à l'arrière du camion, et elles  
23          étaient seules dans la maison à regarder ça. Puis la police  
24          est partie, et j'ai demandé qui était avec elles, et elles  
25          ont dit : « Personne ». Elles étaient seules dans la

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 maison. Les... les policiers sont venus récupérer le corps de  
2 ma sœur et sont partis. Ils sont venus à la maison. Ils ont  
3 vu mes nièces de 4 et 7 ans seules dans la maison, les ont  
4 laissées seules, sont sortis dehors, ont mis ma sœur dans  
5 une housse comme si de rien n'était, l'ont jetée à  
6 l'arrière d'un camion, puis sont partis. Elle n'était pas  
7 digne d'un appel au médecin local... à l'ambulance locale.  
8 Mes nièces ne méritaient pas qu'on appelle immédiatement  
9 quelqu'un aux Services à l'enfance et à la famille ou  
10 quelque chose du genre pour consoler ces enfants par  
11 rapport à ce qu'elles venaient de voir à l'extérieur. Ce  
12 sont des êtres humains. Je regarde ces photos. Regardez-  
13 les. Elles sont si belles, et ce qu'elles ont vu, on les a  
14 laissés seules, on n'a pas... comme, on... Hilda en parle, vous  
15 savez, comme, le... le public... la plainte qu'on a faite à la  
16 Commission des plaintes du public au sujet de ce qu'ils ont  
17 fait, même avec le simple fait qu'ils ont laissé mes nièces  
18 seules dans la maison, âgées de 4 et 7 ans, la Commission  
19 n'a trouvé aucun acte répréhensible dans ça. Comment est-ce  
20 possible?

21 Vous savez, ma nièce, ma nièce de 7 ans, un  
22 jour, elle... je l'avais préparée pour aller au lit, et... vous  
23 savez, comme... et, on a mentionné que lorsque ma sœur Dawn,  
24 à ses funérailles, comme, elle avait une ecchymose sur le  
25 menton. Elle avait des bleus ici. Elle avait des ecchymoses

Hilda Anderson Pysz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 sur ses bras comme ça, et ce n'est pas notre façon de  
2 prendre des photos, mais j'aurais aimé qu'on le fasse cette  
3 fois, mais ce n'est pas le cas, mais tout le monde s'en  
4 souvient. Tout le monde se souvient de ces ecchymoses parce  
5 qu'elle était si juste, et... et on pouvait voir toutes les  
6 petites marques et tout sur elle.

7 Et ma nièce a dit un soir... c'était quelques  
8 mois après le décès de ma sœur. Je l'ai mise au lit,  
9 j'étais allongée, je regardais la télévision, et elle est  
10 venue. Elle a dit : « Tante, j'ai une question », a-t-elle  
11 dit. Et elle était très articulée, très intelligente,  
12 brillante jeune fille, et... et puis j'ai dit, « Qu'est-ce  
13 que c'est, ma fille? » Et j'étais couchée sur le canapé, et  
14 elle est venue, elle a dit : « Comment ont-ils arrangé le  
15 cou de ma mère? » Et j'ai dit : « Que veux-tu dire, ma  
16 fille? » Et elle a dit : « Eh bien, son cou allait comme  
17 ça. » C'était, comme... et je lui ai demandé : « Où as-tu vu  
18 ça? » Et puis elle a comme eu ce regard dans ses yeux, et  
19 elle a dit : « Oh, ça n'a pas d'importance, je vais me  
20 coucher. »

21 Et j'ai toujours été hantée par cette  
22 conversation. Je n'avais pas les outils pour lui parler. Je  
23 voulais la secouer : « Dis-moi exactement ce que tu as vu.  
24 Qu'est-il arrivé? Où as-tu vu ça? » Vous savez... Comment...  
25 « Comment le sais-tu? » Mais je ne savais pas comment le

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 faire sans la traumatiser, et je ne pouvais pas, et ça me  
2 hante. Cette conversation que j'ai eue avec elle me ronge  
3 de l'intérieur.

4 Et ma... mon autre nièce, ma petite de 4 ans,  
5 elle était à la garderie, à la maternelle, et le centre  
6 commercial de Leaf Rapids est notre rue principale, et tout  
7 le monde y va. C'est là qu'on va à l'école. C'est là qu'on  
8 va à l'épicerie, pour l'essence, le courrier et... vous  
9 savez, c'est là que le dernier magasin d'alcool ouvre à  
10 midi, et vous avez tout le monde qui fait la queue à  
11 l'extérieur en attendant qu'il ouvre, et j'ai dû aller  
12 chercher ma nièce de l'école parce qu'elle est sortie de  
13 l'école une demi-heure avant le dîner, et je suis allée la  
14 chercher, et on marchait, et ensuite... et je me souviens  
15 qu'il y avait ce groupe de gens à l'extérieur de la  
16 pharmacie, et je marchais avec elle, et elle a commencé à  
17 pleurer, et elle reculait, et je lui ai dit (s'exprime en  
18 langue autochtone), comme, vous savez : « Qu'est-ce qui se  
19 passe? » Et puis elle a commencé à pleurer, et elle a  
20 juste... en se pressant contre mes jambes, et elle a dit :  
21 « Ma tante, c'est un homme mauvais. » Et j'ai dit, « Où? »  
22 Et tout ce que je pouvais voir c'était ce... groupe de gars  
23 debout à l'extérieur de la pharmacie, et... et puis elle a  
24 commencé à pleurer, et je l'ai prise, et elle tremblait et  
25 tremblait : « C'est un homme méchant, ma tante, c'est un

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 homme méchant. » Et puis, comme, vous savez, pendant que je  
2 marchais entre la pharmacie et ces gars qui étaient debout,  
3 j'ai dû passer devant eux pour aller à mon bureau, elle a  
4 commencé, comme, en pleurant, et elle était juste... la  
5 terreur, elle avait peur, comme, et j'étais juste... et je  
6 n'arrivais pas à comprendre ce qui se passait.

7 Et... mais la chose qui m'a intriguée, au fur  
8 et à mesure que les histoires ont commencé à sortir, c'est  
9 l'histoire de cet homme, cet homme... et ça m'est égal si sa  
10 famille voit ça. Je n'ai pas peur de lui. Je n'ai pas peur  
11 de lui et de sa famille et de ce qu'ils ont fait pour  
12 terroriser les gens de notre collectivité. J'en ai  
13 tellement assez. Je veux que ça cesse. Je veux que ça cesse  
14 dans notre collectivité et dans d'autres où ces gens  
15 terrorisent des innocents. Je suis... j'en ai fini avec ça,  
16 et... mais, vous savez, comme, cet homme qui était là, c'est  
17 celui-là, c'est le nom qui revient constamment. La seule  
18 histoire qui soit cohérente, c'est que ma sœur faisait la  
19 fête avec ces gars dans son garage. À un moment cette  
20 nuit-là, elle [sic] s'est disputée avec elle. Il l'a  
21 frappée. Il l'a assommée. Il l'a mise dehors. Elle est  
22 morte de froid. C'est la seule chose qu'on entend  
23 constamment. On ne peut pas amener les gens à faire ces  
24 déclarations parce qu'ils ont peur de lui et de sa famille  
25 et de ce qu'ils font. Ils connaissent bien le système. Le



Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 système est tellement désorganisé. Cet homme a fait  
2 tellement de choses aux gens de notre collectivité, et  
3 personne ne va lui tenir tête et lui dire ce qu'il leur a  
4 fait parce que, lorsqu'ils font des déclarations, sa  
5 famille les terrorise. Sa... sa famille fera même des  
6 déclarations pour dire qu'il n'était pas là, et notre  
7 système est ainsi fait : si on a dix déclarations disant  
8 qu'une personne n'était pas là, mais que la victime sait  
9 que cette personne... exactement ce que cette personne lui a  
10 fait, qui les juges vont-ils croire? Voilà à quel point  
11 notre système est désorganisé, et c'est là que ma sœur est  
12 coincée.

13                   Aucune enquête n'a été effectuée. Il n'y a  
14 rien eu. On entend parler de la façon dont l'un des gardes  
15 mentionne qu'ils ont ramassé cet homme plus tard le jour où  
16 ma sœur a été retrouvée. Il était en train de perdre la  
17 tête dans sa cellule, il voulait parler à l'une de ses  
18 sœurs, alors ils ont fait venir ses sœurs. Ils se sont  
19 parlé en cri. Après leur départ, le gars s'est complètement  
20 calmé. On rapporte qu'il avait toutes ces égratignures sur  
21 sa poitrine, tout le... sur le haut de son corps. Elle part.  
22 Quelques heures plus tard, on entend toutes ces autres  
23 rumeurs. Elle court partout en ville pour trouver quelqu'un  
24 afin de faire brûler le garage de ma sœur. On nous dit que  
25 c'est un de ses frères qui l'a finalement fait.

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1                   Maintenant, vous savez, c'est... on dirait  
2           juste que les pièces de l'histoire se rassemblent parce  
3           que... comme ce que mes frères ont dit, ce que ma sœur a dit.  
4           Les gens viennent nous voir et nous disent tout ça tout le  
5           temps. Tout au long de ce processus, c'est ce qu'on a  
6           réussi à rassembler, et je... et dans ma grande bonté, je  
7           veux toujours croire en ce qui est bon et qu'il y a  
8           toujours moyen et... vous savez quoi, on va arriver à la fin  
9           de cette histoire, on va découvrir ce qui s'est passé, et  
10          quand on est allés à la GRC, non, on a besoin de ces gens,  
11          qu'ils viennent faire des déclarations. « Lianna, on sait  
12          que votre famille traverse une période très difficile. » Je  
13          me dis : « Non, ne me parlez pas comme ça. Ne me faites pas  
14          ça. Ne nous faites pas ça. »

15                   Et alors j'ai appelé Échec au crime, vous  
16          savez, et j'ai dit, vous savez, si personne ne veut faire  
17          de déclaration, ils peuvent téléphoner et donner ces  
18          indices et notre famille donnera de l'argent, et, vous  
19          savez, quelqu'un finira par être honnête et aller... ils  
20          peuvent... ils peuvent faire ces déclarations, donner des  
21          indices et tout, et ils n'ont jamais à donner leur nom pour  
22          être en sécurité. Ça va aller. J'ai donc téléphoné à Échec  
23          au crime, et je leur dis ce qui est arrivé à ma sœur, et  
24          ils m'ont dit : « Eh bien, vous savez, on ne prend pas  
25          vraiment ces renseignements de la part du public. On doit

Hilda Anderson Pysz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 appeler le détachement de police locale et obtenir les  
2 détails pour pouvoir les imprimer dans le rapport d'Échec  
3 au crime. » Je dis : « D'accord, parfait. » Je dis : « Vous  
4 savez quoi? Vous leur direz. Notre famille va mettre de  
5 l'argent pour, comme, vous savez, essayer d'obtenir  
6 n'importe quels renseignements à ce sujet. »

7 Ils me rappellent : « Eh bien, vous savez  
8 quoi, Lianna, on est désolés, on ne peut pas faire ça parce  
9 qu'on a parlé au détachement de la GRC à Leaf Rapids. Ils  
10 ne soupçonnent aucun acte suspect. Ils savent que votre  
11 sœur faisait la fête et qu'elle est morte d'une exposition  
12 au froid. Il n'est donc pas nécessaire de produire un  
13 rapport d'Échec au crime. » Et je moi je me dis, comme :  
14 « Quoi? Vous vous moquez de moi? Vraiment? » Et je me dis :  
15 « Bon, et pour son garage? » Pas même quelques heures après  
16 qu'on l'a trouvée, son garage... comme, Leaf Rapids est connu  
17 pour la violence, la contrebande, le trafic de drogue,  
18 toutes les agressions familiales et sexuelles qui y ont été  
19 commises. Comme, c'est la norme dans notre collectivité.  
20 C'est la norme dans toutes nos collectivités parce qu'on  
21 n'a pas de programmes et de services. Les incendies  
22 criminels ne sont pas la norme. On s'inquiète des incendies  
23 de forêt, mais pas des incendies criminels. Et vous savez  
24 quoi? Lorsqu'on a jugé qu'il s'agissait d'un incendie  
25 criminel pour le garage de ma sœur, il n'y a pas eu

Hilda Anderson Pysz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 d'enquête. Je suis allée voir le chef adjoint des pompiers.  
2 J'ai dit que je voulais savoir pourquoi ils n'avaient pas  
3 convoqué le commissaire des incendies. Ils ont dit :  
4 « Lianna, la GRC l'a interrompu. Ils ont jugé qu'il  
5 s'agissait d'un incendie criminel et qu'il n'était pas  
6 nécessaire que le commissaire des incendies intervienne. »  
7 La GRC, au cours d'une conversation téléphonique avec le  
8 bureau du médecin légiste en chef lorsque ma sœur était  
9 étendue sur le sol, a dit au bureau du médecin légiste en  
10 chef que... vous savez, la conversation de base qu'elle était  
11 probablement morte de froid. Au moment où ils ont pris  
12 contact avec le bureau du médecin légiste en chef, ils ont  
13 déterminé comment l'autopsie potentielle allait se  
14 dérouler.

15 Lorsque les responsables d'Échec au crime  
16 ont communiqué avec eux, vous savez, pour... pour obtenir des  
17 affiches, pour encourager les gens... pour leur donner la  
18 liberté de diffuser l'information qu'ils connaissaient sur  
19 ce qui est arrivé à ma sœur, la GRC a empêché qu'Échec au  
20 crime participe. Lorsque le bureau du commissaire aux  
21 incendies aurait dû intervenir, la GRC leur a dit : « Non,  
22 on sait qu'il y a eu un incendie criminel. » Ils ne sont  
23 pas venus. Lorsque la GRC a trouvé mes nièces de 4 et 7 ans  
24 seules dans cette maison, ils auraient pu appeler les  
25 Services à l'enfance et à la famille. Ils auraient pu

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 demander une forme de soutien. Ils n'ont rien fait. Qui  
2 diable donne autant de pouvoir à la GRC? Qui leur permet de  
3 s'en tirer à bon compte? Qui... qui leur a donné le... le  
4 pouvoir d'être juge, jury, enquêteurs ou... ou l'absence de  
5 ça?

6 Maintenant, je suis en colère. Je ne voulais  
7 pas être fâchée en faisant ça, mais ça me fâche parce qu'il  
8 y a quelque chose qui cloche dans le système, dans la façon  
9 dont il fonctionne et sur ce qui ne se fait pas.

10 Je regarde mes nièces, vous savez, et les  
11 soins à long terme pour elles, et vous savez, et comment on  
12 aborde la question. Comment peut-on leur parler de ce  
13 qu'elles ont vu ce soir-là, de ce qui s'est passé, de la  
14 façon dont on peut extraire cette information d'elles parce  
15 que, à mon avis, elles sont probablement les principales  
16 témoins de ce qui s'est peut-être produit. Comme, où ma  
17 nièce a-t-elle vu que le cou de sa mère était brisé et que  
18 ça allait comme ça, et quand elle a vu sa mère dans le  
19 cercueil, qu'il semblait que son cou était remis en place?  
20 Mes nièces me disent que l'homme dont tout le monde parle a  
21 assommé ma sœur et l'a mise dehors et qu'elle est morte de  
22 froid. Mes nièces me disent que plus tôt ce matin-là, il a  
23 cuisiné pour le déjeuner, puis il est parti, et la GRC est  
24 venue.

25 Ma tante, qui habite à côté de ma sœur, m'a

Hilda Anderson Pysz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 dit que la veille du décès de ma sœur, que Dawn était venue  
2 deux fois là-bas parce que... eh bien, on apprend maintenant  
3 que son téléphone a été arraché de son mur, mais elle est  
4 venue à leur... elle est venue deux fois à son domicile pour  
5 utiliser le téléphone pour téléphoner à la police pour...  
6 elle a dit qu'il y avait le diable. Elle voulait que cet  
7 homme sorte de sa maison, et elle a dit que la police n'est  
8 jamais venue. C'est une petite ville, vous savez. On parle  
9 de 500 ou 600 personnes. Tout le monde regarde ce qui se  
10 passe... dès qu'on voit des lumières la nuit, tout le monde  
11 saute à la fenêtre et regarde dehors. Vous savez, c'est...  
12 c'est comme ça qu'on est dans une petite collectivité, et  
13 ma tante a dit que la police n'est jamais venue.

14 Lorsqu'on regarde... vous savez, même là où on  
15 a... on a parlé, vous savez... c'est toujours dans le Nord.  
16 Comme, vous savez, on voit toujours ces communications de  
17 la GRC. Comme, vous savez... vous savez, un homme trouvé  
18 mort, mort de froid, comme, vous savez, et tel ou tel âge  
19 et tout le reste. Ces communications sont constamment  
20 diffusées dans le Nord. Rien, absolument rien n'a été  
21 publié au sujet de la mort de ma sœur Dawn. La seule chose  
22 qui a fini par être publiée après qu'on ait reçu le rapport  
23 du bureau du commissaire, je crois, c'est qu'il y a eu un  
24 incendie. C'est ce qu'ils ont dit à la GRC.

25 On a installé des affiches, tout. On a

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1           utilisé les médias sociaux pour demander à n'importe qui et  
2           à tout le monde, comme, d'arrêter d'appeler ma mère, de  
3           communiquer avec moi, de communiquer avec ma sœur, mes  
4           frères et de nous donner les renseignements, mais pas à ma  
5           mère, et beaucoup de choses qu'on a entendues, on les a  
6           cachées à ma mère, mais ma mère est très débrouillarde.  
7           Elle a fini par découvrir beaucoup de choses par elle-même.

8                       Comme, le système ne fonctionne tellement  
9           pas. Lorsque j'ai parlé avec le médecin qui se trouvait  
10          dans notre collectivité, et qu'il m'a dit qu'il était  
11          tellement troublé de ne pas avoir reçu d'appel de la GRC  
12          pour dire qu'une personne avait été trouvée à l'extérieur,  
13          morte de froid, vous savez, qu'on ne l'a pas contacté,  
14          qu'on ne lui a rien dit, qu'il était tellement troublé  
15          qu'il a fini par contacter l'Office régional de la santé de  
16          Burntwood à l'époque... c'est ainsi qu'on l'appelait, mais  
17          maintenant, c'est l'Office régional de la santé des régions  
18          nordiques... il a fini par communiquer avec le superviseur  
19          là-bas, et... comme, vous savez, pour lui dire ce qui s'était  
20          passé dans la collectivité parce qu'il était tellement  
21          perturbé, parce que ce n'était pas normal et ce qui s'est  
22          produit n'était pas correct.

23                      Et, vous savez, je vois cette famille. Ils  
24          ne peuvent pas me regarder dans les yeux. Vous savez, je  
25          vois cet homme tous les jours, vous savez, quand je suis à

Hilda Anderson Pysz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 la maison, et je me demande qui lui donne ce droit, vous  
2 savez? Le système lui donne ce droit. Cet homme a une liste  
3 incroyable d'antécédents. Tout le monde sait qu'il a  
4 toujours porté des bottes à embout d'acier. Comme, comment  
5 diable notre système permet-il à une personne aussi  
6 violente, sachant comment elle se comporte envers d'autres  
7 personnes, de porter continuellement des bottes à embout  
8 d'acier? Il y a toujours des gens qui viennent nous voir et  
9 nous disent : « Oh, avez-vous entendu dire qu'il a battu  
10 cette personne? Oh, avez-vous entendu ce qu'il a fait à  
11 cette personne? Oh, avez-vous entendu ce qu'il a fait ici  
12 en menaçant quelqu'un d'autre? » Et je me dis : « Oui, j'ai  
13 tout entendu ça. J'ai vécu ça. Ma famille est passée par  
14 là. Ma mère vit ça parce que le système le permet. »

15 Vous savez, récemment, ma... une de mes  
16 cousines est décédée à Leaf Rapids. Lorsqu'ils ont trouvé  
17 ma sœur Dawn, dans l'heure qui a suivi sa découverte, ils  
18 l'ont mise dans une housse, à l'arrière du camion, dans le  
19 garage, ils ont appelé la maison funéraire Boardman, ils  
20 sont venus la chercher et ont appelé mon frère au poste de  
21 la GRC, lui ont dit qu'elle était décédée, ne lui ont pas  
22 donné l'occasion d'aller la voir et de lui rendre hommage.

23 Il y a un mois, ma sœur est décédée à Leaf..  
24 ma cousine est décédée à Leaf Rapids, et j'ai été très  
25 touchée, vous savez, j'ai été impressionnée par le respect



Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 qu'on a accordé à ma défunte cousine. Lorsqu'ils l'ont  
2 trouvée, la GRC est immédiatement allée chercher sa fille  
3 aînée, l'a amenée sur les lieux et l'a fait identifier le  
4 corps de sa mère. Vous savez, on a appelé l'ambulance, on  
5 l'a emmenée, et d'après ce que je comprends, on l'a... on l'a  
6 éventuellement amenée au poste de la GRC parce qu'il n'y  
7 avait pas de morgue, de chambre froide ou quoi que ce soit  
8 du genre à la clinique de Leaf, et on a appelé la famille.  
9 Ils ont pu prier. Ils ont pu chanter. Ils ont purifié ma  
10 cousine. Ils ont pu la voir, la toucher. Ils ont pu la voir  
11 partir. Il s'agit du même détachement que celui que je  
12 viens de décrire et qui traitait ma sœur de la même façon,  
13 bien qu'il y ait maintenant différents agents là-bas et ce  
14 genre de choses. C'est une institution, pour l'amour de  
15 Dieu. N'ont-ils pas des règles, des règlements, des  
16 processus qu'ils suivent tous? Il semble bien que non.

17 Comme, vous savez, je... je regarde... l'agent  
18 de la GRC qui a trouvé ma sœur. Vous savez, il a fini par...  
19 à partir du moment où ils l'ont trouvé, il a fini par  
20 prendre congé pour des raisons liées au stress. Il a fini  
21 par prendre des vacances et quelques mois plus tard, il a  
22 été transféré à l'extérieur de la collectivité. Hmm. Je me  
23 demande pourquoi. Serait-ce parce qu'il l'a trouvée, qu'il  
24 a bousillé toute la situation et qu'il aurait dû faire  
25 quelque chose de différent? Se pourrait-il que, à partir de

Hilda Anderson Pysz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 ce moment-là, ils aient été royalement désorganisés en  
2 n'appelant pas l'ambulance, le médecin, et en faisant  
3 certaines des choses qu'ils ont faites, qu'ils se soient  
4 retrouvés à devoir essayer d'étouffer l'affaire en agissant  
5 comme si ce n'était rien et en espérant que ça allait  
6 tomber dans l'oubli? Eh bien, de toute évidence, ils ne  
7 connaissent pas ma famille. Ils ne connaissent pas les  
8 enfants que ma mère a élevés. On ne va pas abandonner. On  
9 ne laissera pas ça passer. Il y a des signaux d'alarme  
10 très, très importants qui sortent de tout ça. C'est  
11 l'histoire qu'on a pu dresser... rassembler avec les  
12 renseignements qu'on a reçus des gens qui viennent nous  
13 voir dans la collectivité, et tout ce que je dois me  
14 demander, c'est comment, à notre époque, de telles choses  
15 peuvent-elles se produire?

16 Ma sœur faisait la fête avec quelqu'un. Elle  
17 a un grand cœur. Elle laisse tout le monde entrer. Cette  
18 nuit-là, malheureusement, elle a laissé entrer la mauvaise  
19 personne chez elle. Comme l'histoire l'aura dit, il l'a  
20 assommée, l'a mise dehors, et elle est morte de froid, mais  
21 selon le système, l'histoire c'est qu'elle était ivre,  
22 qu'elle s'est évanouie, et qu'elle est morte de froid.  
23 Comment ça se fait-il? Et comment se fait-il que personne  
24 d'autre ne semble penser que la GRC a mis fin à l'enquête  
25 au moment même où ils ont trouvé ma sœur, influençant le

Hilda Anderson Pysz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1           médecin légiste en chef pour qu'il puisse prendre une  
2           décision au téléphone, influençant le... le... comment ça  
3           s'appelle... le bureau du commissaire aux incendies, Échec au  
4           crime? La GRC a fait tout ça. Qui... qui leur a donné autant  
5           de pouvoirs? J'aimerais le savoir. C'est inacceptable, et  
6           il faut que ça cesse.

7                            Vous savez, je regarde ça, et je regarde ce  
8           qui s'est passé avec ma sœur. Je l'ai déjà dit et je vais  
9           le répéter. Je sais que c'est arrivé à ma famille pour une  
10          raison. On est forts. On travaille ensemble. On est  
11          solidaires. Et comme vous pouvez le voir, on a tout mis en  
12          œuvre pour y arriver. Lorsque la GRC refusait de mener son  
13          enquête, on a lancé notre propre enquête. On a commencé à  
14          recueillir des renseignements auprès des gens, des  
15          histoires, pour être en mesure de rassembler des preuves  
16          soutenant l'histoire qu'on a pu vous raconter, parce que  
17          rien d'autre ne nous dit que quelque chose d'autre s'est  
18          produit. Lorsque la GRC n'a pas fait son travail, on a  
19          essayé de les tenir responsables. On s'est adressés à la  
20          Commission des plaintes du public. Ils les ont défendus.  
21          Ils les ont appuyés. Aucun acte répréhensible. Je suis  
22          allée à Échec au crime pour essayer d'enclencher un  
23          processus différent. La GRC y a mis fin.

24                           On a essayé. On a surmonté beaucoup  
25          d'obstacles, et même il y a quelques mois, vous avez

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1           entendu mon frère... Melvin et Dennis ont parlé d'une  
2           personne qui vient encore aujourd'hui raconter des  
3           histoires sur ce qui est arrivé à ma sœur ce soir-là, et  
4           encore, rien. Pas d'enquête, rien.

5                        Mais ça prend quoi de plus? Je ne comprends  
6           pas. J'ai besoin de comprendre. Lorsqu'on entend ces  
7           histoires... On ne les invente pas. Ce n'est pas Hollywood.  
8           On ne produit pas un grand film ici. C'est la réalité.  
9           C'est ce qui se passe dans nos collectivités du Nord.

10                       Je regarde mes deux nièces. Elles avaient 4  
11          et 7 ans à l'époque, vous savez, et ce qu'elles ont réussi  
12          à reconstituer et comment elles ont vu ça et... vous savez,  
13          et tout ce dont elles se souviennent est... et ce dont je me  
14          souviens, ce sont les rêves et les souvenirs qu'elles  
15          avaient de leur mère; vous savez, comment elles se  
16          réveillaient, comme j'ai dit, vous savez, et je les  
17          entendais pleurer, et j'allais à leur lit, et elles  
18          commençaient à me confronter, comme : « Pourquoi est-tu  
19          ici? Je veux retourner chez ma mère. Je viens de la voir.  
20          Elle est à la maison. Je ne veux pas être ici. Je veux  
21          retourner chez ma mère. » C'est ce que leurs rêves leur  
22          disent parce qu'elles ne comprenaient pas la mort à ce  
23          moment-là, et notre système ne semble pas se soucier des  
24          petites filles de 4 et 7 ans.

25                       Comme, même dans les moments où mes nièces

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 ont été retrouvées seules dans cette maison, la GRC... on  
2 pourrait penser qu'une aussi grosse organisation dans ce  
3 pays trouverait les ressources nécessaires pour dire, vous  
4 savez quoi, que ces petites filles, quelque chose doit...  
5 elles ont dû voir quelque chose, elles ont été  
6 traumatisées, vous savez, quoi qu'il soit arrivé, et dire,  
7 vous savez : « Hé, la famille Anderson, regardez, nous... il  
8 y a ces services, voici ces autres points de service, vous  
9 savez, vous... vous pouvez utiliser tout ça pour aider votre  
10 famille à passer à travers. » Absolument rien. Rien du  
11 tout. Ce n'est pas correct. Ce n'est pas correct. Je vous  
12 remercie.

13 **Me CHRISTA BIG CANOE :** Hilda.

14 **MME HILDA ANDERSON PYRZ :** J'ai juste...

15 **Me CHRISTA BIG CANOE :** Hilda. Désolé.

16 **M. KEITH ANDERSON :** J'aimerais ajouter  
17 quelque chose à ce que Lianna a dit, comme, sur mes nièces.  
18 D'accord, elles vieillissent et tout le reste. Que va-t-il  
19 se passer quand ces petites filles vont comprendre et  
20 qu'elles se rappelleront ce qui s'est passé? Vous savez, ce  
21 ne sera peut-être pas le cas tout de suite, mais que se  
22 passera-t-il dans le futur lorsqu'elles vont comprendre? Et  
23 puis... et si elles veulent dire quelque chose ou quoi que ce  
24 soit au sujet de la mort de ma sœur, que vont-ils dire? Que  
25 ce n'est pas légitime? Qu'elles étaient très jeunes? Quoi?

Hilda Anderson Pysz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 Je voulais simplement ajouter ça. Quelque chose à  
2 réfléchir.

3 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Hilda, je crois que  
4 vous allez formuler des recommandations?

5 **MME HILDA ANDERSON PYZZ** : Mais une... O.K. Une  
6 chose que je voulais dire, c'est que cet événement, ce qui  
7 s'est passé le soir où ma sœur est décédée, ça a eu  
8 d'importantes répercussions sur nous, sur toute la famille.  
9 Par exemple, l'état de santé de ma mère s'est vraiment  
10 détérioré depuis que j'ai perdu ma sœur, vous savez, en  
11 étant aux prises avec tout ce stress, et ma sœur aînée qui  
12 ne pouvait pas être ici, elle a souffert d'une dépression à  
13 cause de la mort de ma sœur, mais elle se rétablit  
14 maintenant, et elle se porte beaucoup mieux; et mes deux  
15 nièces, c'est moi qui leur ai dit que leur mère était  
16 partie, et je vois ma nièce aînée. Elle est maladroite sur  
17 le plan social. Elle souffre de dépression. Elle essaie de  
18 trouver sa voie parce que c'est elle qui se souvient le  
19 plus de sa mère. On a beaucoup de counselling et de  
20 thérapie pour mes nièces, mais rien ne remplacera jamais  
21 leur mère.

22 Et je constate, comme, beaucoup trop  
23 souvent... je vais aussi parler de certaines recommandations..  
24 en ce qui concerne les femmes et les filles autochtones  
25 disparues et assassinées, que les enfants sont souvent

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1            laissés pour compte. On les oublie. Il n'y a pas vraiment  
2            de ressources disponibles pour eux.

3                            Et je voulais aussi dire une chose  
4            importante. La nuit où... je ne me souviens pas exactement si  
5            c'était la veille ou le jour de l'incident, ma sœur cadette  
6            a appelé ma sœur aînée, et je pense que ça a eu un gros  
7            impact lorsqu'elle a fait sa dépression. Dawn lui a dit :  
8            « S'il m'arrive quelque chose, ne laisse jamais ça aller. »  
9            Elle lui a demandé de veiller sur cette famille, et ma sœur  
10           s'est toujours sentie responsable parce qu'elle ne pouvait  
11           pas rejoindre qui que ce soit pour vérifier comment allait  
12           ma sœur parce que tout le monde était à l'extérieur de la  
13           ville ou... et mon frère était au lac ou à la rivière pendant  
14           l'hiver en train de faire son piégeage.

15                            Il... il y a des effets dévastateurs pour  
16            chacun d'entre nous. J'ai longtemps souffert d'anxiété  
17            après la mort de ma sœur. J'en souffre encore parfois.

18                            Et je pense que c'est la raison pour  
19            laquelle il est si important de formuler des  
20            recommandations sur ce qui peut être amélioré pour les  
21            femmes et les filles autochtones et les Autochtones en  
22            général, de sorte que j'estime, vous savez, que l'une des  
23            choses clés, dès que quelque chose se produit, il doit y  
24            avoir du soutien en santé mentale pour les membres des  
25            familles et les survivants des femmes et des filles

Hilda Anderson Pysz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 autochtones disparues et assassinées qui sont traumatisés  
2 et qui sont en crise, un suivi culturellement approprié,  
3 sécuritaire et qui comprend des soins de courte et longue  
4 durée.

5 Offrir des services de soutien généraux,  
6 comme l'éducation en santé mentale et le mentorat pour les  
7 enfants des familles des femmes et des filles autochtones  
8 disparues et assassinées, qui sont adaptés à la culture,  
9 sécuritaires, et qui comprennent des soins de courte et de  
10 longue durée.

11 Créer des occasions pour les hommes  
12 autochtones de reprendre leurs rôles et leurs  
13 responsabilités en tant que protecteurs de la famille.  
14 Commencer les enseignements lorsque les enfants sont jeunes  
15 à la maison et à l'école. Ça leur donnera l'occasion de  
16 comprendre leur rôle en tant qu'hommes et en tant que  
17 donneurs de vie.

18 Créer des cercles de guérison pour les  
19 hommes et les garçons axés sur une masculinité saine.

20 Créer des espaces sécuritaires permanents  
21 pour les femmes et les filles autochtones en milieu urbain  
22 et rural et dans les collectivités des Premières Nations.

23 Renforcer et habiliter les programmes pour  
24 les femmes et les filles autochtones dans nos centres  
25 ruraux et urbains des Premières Nations.



Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 S'appropriier à nouveau nos langues et notre  
2 identité autochtones; connaître qui on est, notre culture  
3 et notre langue.

4 Inclure des centres de guérison dans toutes  
5 les collectivités des Premières Nations pour la guérison  
6 des traumatismes intergénérationnels et des dépendances.

7 Des programmes d'éducation parentale adaptés  
8 à la culture.

9 Des campagnes de sensibilisation aux abus  
10 sexuels et à la violence sexuelle.

11 Des campagnes de sensibilisation sur la  
12 violence conjugale.

13 Des campagnes de lutte contre le racisme  
14 spécialement pour les femmes et les filles autochtones.

15 Une formation en matière de sécurité et des  
16 programmes scolaires pour les Premières Nations des régions  
17 rurales et des régions sur la sécurité sur Internet dans  
18 les milieux urbains, les relations sécuritaires, les  
19 comportements des prédateurs, la sensibilisation aux gangs,  
20 la sensibilisation aux drogues, la traite des personnes et  
21 l'exploitation sexuelle.

22 L'accès à des logements abordables et  
23 sécuritaires dans les collectivités des Premières Nations  
24 en milieu urbain et rural.

25 Des possibilités d'emploi et de formation

Hilda Anderson Pysz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 pour les femmes et les filles autochtones.

2 L'accès à une éducation de qualité dans nos  
3 collectivités des Premières Nations de la maternelle à la  
4 12e année; ainsi que des possibilités d'éducation  
5 postsecondaire dans nos collectivités des Premières  
6 Nations.

7 Un accès aux services de garde.

8 Une formation culturellement appropriée pour  
9 les médias, et je voulais simplement en dire davantage sur  
10 les médias. Les médias peuvent vraiment contribuer à  
11 changer la façon dont le Canada perçoit les femmes et les  
12 filles autochtones. Ils peuvent montrer, vous savez, à quel  
13 point on est douées, à quel point on est aimées, qu'on est  
14 des mères, des filles, des sœurs, des tantes. Vous savez,  
15 j'ai l'impression qu'ils peuvent créer beaucoup de  
16 changements sociaux sur la façon dont on est perçues parce  
17 qu'on en est dignes. Vous savez, on est aimées, on est  
18 appréciées, on est respectées, et j'ai l'impression que les  
19 médias peuvent jouer un rôle important à cet égard au lieu,  
20 vous savez, de faire les manchettes qui nous étiquettent et  
21 qui font dire à la société qu'il est acceptable, vous  
22 savez, de nous tuer ou de nous enlever.

23 Des centres de ressources pour les familles  
24 dans toutes les collectivités des Premières Nations.

25 Des refuges pour femmes et des logements de

Hilda Anderson Pysz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 deuxième étape dans les communes des Premières Nations,  
2 parce qu'on sait qu'au Manitoba, il n'y a que quatre  
3 refuges pour les 63 Premières Nations ici, et il n'y a pas  
4 de logements de deuxième étape, alors il faut vraiment  
5 s'attaquer à ce problème parce que beaucoup de femmes et de  
6 filles sont victimes de violence.

7 Des trousseaux d'outils pour les femmes et les  
8 filles autochtones sur divers sujets qui ont une incidence  
9 sur les femmes et les filles autochtones.

10 Il est également essentiel de modifier les  
11 politiques et les lois gouvernementales qui sont  
12 discriminatoires à l'égard des femmes et des filles  
13 autochtones, et de créer et d'adopter des lois qui  
14 protègent les femmes et les filles autochtones contre la  
15 discrimination et la violence.

16 Il faut des campagnes nationales de  
17 sensibilisation du public qui mettent en valeur les forces,  
18 les dons et la beauté des femmes et des filles autochtones.

19 Il faut retrouver l'équilibre dans nos  
20 collectivités, ramener les possibilités d'accouchement dans  
21 nos collectivités, sensibiliser les gens sur le caractère  
22 sacré de la grossesse et célébrer le don de la vie.

23 Il faut des programmes de mentorat entre les  
24 femmes autochtones pour les filles autochtones.

25 Un examen des pratiques policières et du

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 système de justice et des répercussions qu'ils ont eues sur  
2 les familles et les survivants des femmes et des filles  
3 autochtones disparues et assassinées.

4 Des programmes de services aux victimes  
5 adaptés aux cultures des Premières Nations.

6 L'accès à une représentation juridique pour  
7 les femmes, les filles et les familles autochtones,  
8 également, parce que je trouve difficile, vous savez,  
9 d'aller à l'encontre d'un système quand on vit dans  
10 l'extrême pauvreté. Comment va-t-on trouver les moyens de  
11 combattre une machine aussi énorme?

12 Et du financement et des ressources  
13 consacrés aux femmes et aux filles autochtones disparues et  
14 assassinées, et en particulier aux femmes disparues. Vous  
15 savez, les familles ont du mal à trouver les ressources  
16 nécessaires pour retrouver ces êtres chers disparus. Je le  
17 vois, et je connais personnellement des familles qui sont  
18 touchées par ça, et je vois leurs luttes, et mon cœur se  
19 brise quand je les vois. Vous savez, il nous faut...  
20 malheureusement, parce que c'est tellement courant que tant  
21 de filles autochtones disparaissent ici au Canada. Pourquoi  
22 n'a-t-on pas mis au point de mécanisme précis pour  
23 s'attaquer à ce problème, pour veiller à ce que ces  
24 ressources soient immédiatement sur le terrain pour ces  
25 membres de famille et pour ces fouilles? Parce que le temps

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 est crucial, vous savez, lorsqu'une femme ou une fille  
2 autochtone est portée disparue. Vous savez, ça pourrait  
3 aider à les retrouver et à leur sauver la vie.

4 Et je voulais aussi dire, comme, vous savez,  
5 je n'arrive pas à croire qu'on vit dans ce pays appelé le  
6 Canada, même mes propres parents qui vivent à South Indian  
7 dans la Nation crie de Nisichawayasihk, des membres de ma  
8 propre famille, et ils vivent dans des conditions dignes de  
9 celles du tiers monde. Ils luttent pour survivre. Ils  
10 n'arrivent même pas à faire respecter leurs droits  
11 fondamentaux. Vous savez, j'ai honte du Canada. Vous savez,  
12 pourquoi ça se produit? Pourtant, on est sur la scène  
13 internationale, en train de montrer à quel point on est un  
14 bon pays. Si on est un si bon pays, les gouvernements  
15 doivent faire leur part et veiller à ce que nos  
16 collectivités des Premières Nations aient accès à des  
17 moyens de survie de base.

18 Et je voulais aussi dire que, vous savez,  
19 c'est important pour... comme l'a dit l'une des grands-mères,  
20 et elle est assise juste derrière moi, elle a dit, vous  
21 savez, que cette Enquête nationale est notre seule occasion  
22 pour raconter nos histoires et créer un changement. Et  
23 beaucoup d'entre nous, dans la communauté autochtone ou  
24 même nos amis non autochtones, ont l'impression qu'on  
25 n'aura plus jamais une occasion comme celle-ci, alors il

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1           faut que ce soit fait correctement, et ça doit être  
2           significatif pour les familles et les survivants, vous  
3           savez. Et je félicite la commissaire Audette pour le  
4           travail qu'elle fait, et... comme, le processus a été  
5           difficile, mais c'est très difficile, vous savez, de faire  
6           fonctionner une machine aussi énorme, vous savez, avec un  
7           mandat de 2 ans, pour s'assurer que les gens soient inclus  
8           et que leurs voix soient entendues. Je pense donc que si  
9           une prolongation est accordée, elle doit l'être en  
10          fonction, comme, de l'opinion des membres de la famille et  
11          des survivants des femmes et des filles autochtones  
12          disparues et assassinées, relativement à l'ensemble du  
13          processus, puis de la mise en œuvre de ces recommandations.

14                   Je pense que je n'ai rien d'autre à ajouter.

15                   **Me CHRISTA BIG CANOE** : Est-ce que je peux  
16                   poser une question?

17                   **MME HILDA ANDERSON PYRZ** : Bien sûr.

18                   **Me CHRISTA BIG CANOE** : Je... je remarque que  
19                   vous lisez ça à partir de quelque chose... je remarque que  
20                   vous lisez un document, mais c'est quelque chose que vous  
21                   avez préparé pour autre chose. Est-il possible pour vous...  
22                   de nous envoyer le...

23                   **MME HILDA ANDERSON PYRZ** : Oui, oui.

24                   **Me CHRISTA BIG CANOE** : Celui écrit?

25                   **MME HILDA ANDERSON PYRZ** : Oui absolument.

Hilda Anderson Pysz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 Comme, transmettre toutes ces recommandations... ce ne sont  
2 pas mes recommandations. Je travaille avec les familles et  
3 les survivants des femmes et des filles autochtones  
4 disparues et assassinées. Ce sont des choses que j'ai  
5 entendu dire à maintes reprises aux gouvernements, vous  
6 savez, aux différents cercles dans lesquels ils  
7 participent. Ce sont les changements qu'ils veulent voir,  
8 mais ce que je trouve très triste, c'est que beaucoup de  
9 ces choses ne sont pas mises en œuvre, même si elles... elles  
10 ont été partagées à maintes reprises par les membres de  
11 famille et les survivants des femmes et des filles  
12 autochtones disparues et assassinées. Il n'en faut pas  
13 beaucoup pour mettre en œuvre, comme, certaines de ces  
14 mesures. Certaines d'entre elles sont très simples, et je  
15 n'arrive tout simplement pas à comprendre pourquoi, vous  
16 savez, les gouvernements provinciaux et fédéral n'ont pas  
17 donné suite à ces recommandations, qui ont été partagées à  
18 maintes reprises, non seulement par moi, mais par, comme,  
19 plusieurs autres membres des familles et survivants des  
20 femmes et des filles autochtones disparues et assassinées  
21 partout au pays.

22 **Me CHRISTA BIG CANOE** : C'est... merci à tous  
23 les membres de la famille d'avoir parlé aujourd'hui, et... je  
24 veux dire, vous êtes un exemple d'une famille solide, de la  
25 façon dont vous vous réconfortez les uns les autres, de la

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 façon dont vous finissez les phrases de l'autre. Je voulais  
2 offrir à la commissaire Audette la possibilité de poser des  
3 questions ou de faire des commentaires.

4 **LA COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE :** (S'exprime  
5 dans une langue autochtone.) C'est là que j'aimerais que  
6 mon anglais soit très, très semblable à votre langue  
7 seconde, je suppose, l'anglais, où tout était là. Tout dans  
8 votre message, vos paroles. Il était très évident que le  
9 Canada a laissé tomber votre famille et votre sœur, le  
10 système, à partir du moment où votre sœur a appelé à  
11 l'aide, et a... il est triste que vous soyez ici. Que vous  
12 ayez à être ici.

13 Donc... et je ferai de mon mieux. Vous savez,  
14 mon anglais, Hilda, donc ça viendra du cœur, et on a  
15 tellement de...

16 **Me CHRISTA BIG CANOE :** Je vais traduire  
17 pour elle.

18 **(RIRES)**

19 **LA COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE :** *Merci.* Je  
20 dois vous remercier tous. Je ne vous connaissais pas. J'ai  
21 eu le privilège de rencontrer votre sœur en d'autres  
22 circonstances, dans une autre vie, mais toujours parce  
23 qu'on a perdu un être cher ou parce qu'on a un survivant  
24 dans notre famille, et il n'y a pas longtemps, elle était à  
25 New York. Votre voix résonne à l'ONU au sujet de ce qui se



Hilda Anderson Pysz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1        passe ici, au Canada, en 2018, alors vous avez tout un  
2        leader dans votre famille, mais je vois que vous n'êtes pas  
3        seuls. Très articulé, très passionné, très dévoué, très...  
4        quelque chose doit changer, et Lillian... vous parlez...  
5        Lillian?

6                            **MME LIANNA ANDERSON** : Lianna.

7                            **LA COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : Lianna.

8        Lianna, excusez-moi, vous dites que vous ne vouliez pas  
9        venir ici avec de la colère ou que... eh bien, je ne pense  
10      pas que vous ayez besoin... je ne sais pas comment vous  
11      pouvez venir ici sans cette colère. Après tout ce que vous  
12      nous avez expliqué, décrit et enseigné, à nous, ici, dans  
13      cette salle, mais aussi partout au Canada; les gens  
14      regardent, les gens écoutent, non seulement nos familles,  
15      nos survivants ou nos amis, mais on a des alliés, vous le  
16      savez, mais on a aussi des gens du gouvernement qui suivent  
17      les travaux de cette Enquête, qui nous regardent ou nous  
18      écoutent. Ça dépend de ce qu'on veut voir. On ne peut donc  
19      pas dire partout où on va que ça... ça ne se fait pas ou que  
20      c'était un cas isolé. Vous avez raison. C'est... Il... il y a  
21      quelque chose qui cloche. Le système est injuste. Vous en  
22      parlez, et toutes vos recommandations, c'est quelque chose  
23      qu'on doit respecter. Cette Enquête les accueillera. Je me  
24      battraï, et je sais que mes collègues seront d'accord, pour  
25      que ce soit très clair, très... très précis et ciblé pour de

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1           bonnes ou de mauvaises raisons, mais votre recommandation  
2           est fondée, vous l'avez dit, sur trop de réunions  
3           auxquelles vous assistez, de cercles, d'événements ou de  
4           rassemblements, de sorte qu'il y a là, pour moi, c'est  
5           puissant, très, très puissant, et je ferai tout pour  
6           m'assurer que dans notre rapport, notre rapport, qu'on  
7           l'aime ou non, qu'il y ait une possibilité de créer ce  
8           chapitre qui doit se faire là où le gouvernement du  
9           Manitoba est également responsable, où une administration  
10          municipale où notre propre gouvernement autochtone est  
11          également responsable, notre peuple, mais aussi les  
12          citoyens du Canada, hmm, vous mentionnez notre pays, ils  
13          ont le pouvoir de changer, aussi.

14                    J'espère donc que votre voix a été entendue  
15          dans ces cuisines, ces maisons, ces bureaux, les gens qui  
16          écoutent en ce moment, votre message, qu'ils ne peuvent  
17          plus nier. Ils ne le peuvent pas. Ils peuvent toutefois  
18          faire partie du changement qu'on doit apporter, qu'on doit  
19          voir et être témoin. C'est donc ce que je... je... vais faire  
20          pour moi, maintenant, pour m'assurer que ces  
21          recommandations font partie de ce rapport, des appels à  
22          l'action.

23                    Je suis choquée d'entendre ça dans votre  
24          territoire ici, dans le Nord... je viens du Nord. Je ne sais  
25          pas. Mes arbres sont plus petits que les vôtres, mais c'est

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 le même froid.

2 (RIRES)

3 LA COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE : Là où il  
4 n'y a que trois refuges... quatre, désolée... pour protéger les  
5 femmes et les enfants.

6 UN INTERLOCUTEUR : Et les trois (inaudible)  
7 Manitoba.

8 LA COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE : Oui. Tout...  
9 tout le Manitoba?

10 UN INTERLOCUTEUR : (Inaudible)

11 LA COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE : Oui, oui,  
12 oui. Au Québec, on a 14 des 58... collectivités autochtones  
13 des Premières Nations, et ce n'est pas suffisant. Quatre,  
14 c'est inacceptable. C'est... je veux dire, je suis choquée  
15 d'entendre ça, alors j'espère que je ne suis pas la seule à  
16 être choquée d'entendre ça, mais j'espère que ça ne restera  
17 pas comme ça.

18 Encore une fois, je vais répéter ce que j'ai  
19 dit ce matin : tout gouvernement qui écoute en ce moment  
20 n'a pas besoin d'avoir le rapport de cette importante  
21 Enquête pour mettre en œuvre les mesures que vous avez  
22 mentionnées, alors j'espère qu'ils écoutent.

23 Une autre chose, c'est que j'ai reçu tous  
24 vos témoignages. Pour moi, c'est la preuve, c'est la  
25 vérité, c'est la réalité. Je vais les lire attentivement.

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 Je sais que mes collègues le feront parce qu'on doit lire  
2 tous les témoignages que les familles nous transmettent ou  
3 nous donnent, et si on a des questions, et je suis sûre  
4 qu'on en aura, on a aussi l'occasion, dans ce voyage, de  
5 montrer... *Comment on dit en anglais...* ce que Wendy est en  
6 train de faire, le travail de Wendy, l'examen médico-légal...  
7 voir, en anglais... et sur ce qui a mal tourné et pourquoi.  
8 Le Canada doit savoir ce qui a mal tourné et pourquoi. Ils  
9 doivent aussi savoir si on a fait la même chose à une  
10 Canadienne. A-t-on traité sa famille de la même façon que  
11 celle de nos femmes autochtones? Le Canada doit le savoir,  
12 alors on a cette responsabilité. C'est ainsi que je vois  
13 mon rôle en tant que commissaire, alors *merci beaucoup,*  
14 *beaucoup, beaucoup,* et vous m'apprenez la résilience et la  
15 force, et comment confronter cette colère, et vous êtes si  
16 unis, et vous avez une sœur forte, mais je vois que vous  
17 n'êtes pas seuls.

18 Et votre mère, avoir tous ses enfants pour  
19 la soutenir, être là avec elle, c'est... tant de mères n'ont  
20 pas ça, ou trop de mères et de pères n'ont pas ça, alors  
21 j'espère que les gens verront qu'il est important d'être  
22 entouré d'amour et de sa famille. Et aussi, vous avez  
23 mentionné à quel point il est important que les gens soient  
24 là pour soutenir les familles, et c'est ce qui nous a  
25 sauvés. On se perd quand on perd quelqu'un. Qui était le

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 mieux placé pour nous appuyer... c'était la famille ou un  
2 survivant. Je tiens à vous remercier. (S'exprime dans une  
3 langue autochtone.)

4 *Oui.* Il y a quelque chose qu'on fait partout  
5 au Canada. On demande d'abord à la famille si elle  
6 accepterait un cadeau au nom de l'Enquête nationale, un  
7 cadeau, et ce cadeau, il y a une histoire, d'où ça vient et  
8 pourquoi, et c'est devenu une belle tradition.

9 On suit les protocoles partout où on va. Et  
10 j'apprends à chaque fois que je vais dans un endroit, que  
11 certains sont allés dans une hutte, une belle hutte, ou  
12 qu'ils étaient (inaudible) avec de la sauge, et on a notre  
13 Grand-mère, Bernie, qui explique ce beau cadeau, et je vais  
14 demander...

15 **Me CHRISTA BIG CANOE :** Elle me l'a demandé,  
16 si vous êtes d'accord.

17 **LA COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE :** Elle vous a  
18 demandé de le faire? O.K. Pouvez-vous le faire?

19 **Me CHRISTA BIG CANOE :** Je vous remercie. Les  
20 matriarches de Haida Gwaii, donc l'une des grands-mères,  
21 Bernie, est de Haida Gwaii, et les matriarches de sa  
22 région... oh, en fait, elle sort.

23 **LA COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE :** Merci,  
24 *Maître Big Canoe.*

25 **MME BERNIE WILLIAMS POITRAS :** Désolée. Je

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 suis occupée à attacher les plumes d'aigle.

2 Je veux simplement... tout d'abord, on vous a  
3 écoutés, vous et votre famille, juste mon... vous savez,  
4 sincèrement... vous savez, pour votre famille. Je ne sais pas  
5 à quoi ça ressemble. Je suis tout à fait d'accord avec  
6 vous, cependant, que... que le système doit changer, et c'est  
7 très unilatéral.

8 Je veux aussi parler des plumes, du fait que  
9 ces plumes ont commencé leur voyage de ma maison à Haida  
10 Gwaii, et des familles de partout... de partout de notre  
11 belle terre, et des gens de ce territoire, des personnes  
12 spirituelles qui ont si gentiment donné ces plumes d'aigle  
13 aux familles. Des familles ont également fait des dons  
14 partout au Canada, et on est vraiment honorés de vous en  
15 faire cadeau au nom des commissaires, des grands-mères, des  
16 aînés. Je veux vous dire encore une fois *haw'aa. Haw'aa.*

17 **LA COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE :** *Merci.* Une  
18 autre chose que j'ai oublié de dire, Hilda, au sujet  
19 d'avoir plus de possibilités pour que les familles et les  
20 survivants de ce voyage soient entendus, vous avez raison.  
21 Vous avez raison, et partout où je vais, il est important  
22 que les gens de votre terre nous accueillent et m'aident  
23 dans ce cheminement, mais aussi les familles. Vous savez,  
24 certains diront « expert ». Pour moi, vous êtes l'expert,  
25 alors oui, de l'intérieur, vous avez des alliés qui disent

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 qu'on doit avoir plus de familles qui nous aident et nous  
2 guident dans ce voyage important et unique, alors vous avez  
3 mon appui. J'ai oublié de le mentionner. Je vous remercie.

4 Je demanderais donc à notre sœur si elle a  
5 quelques mots à vous dire. Darlene.

6 **MME DARLENE OSBORNE** : (S'exprime dans une  
7 langue autochtone.) Je vous remercie, vous, la famille  
8 Anderson, et j'admire votre mère. Elle a beaucoup de chance  
9 d'avoir encore ses filles et ses fils, et ça manquait dans  
10 notre... notre cercle familial. Je viens d'une grande  
11 famille, la famille de mon mari, la famille Osborne, et ça  
12 manquait, et c'était moi et mon mari qui devions diriger le  
13 cercle, et on devait prendre soin de nos petits-enfants.

14 Comme l'un d'entre vous l'a mentionné, que  
15 va-t-il se passer avec... lorsque les enfants seront grands,  
16 et c'était notre première question quand... quand Felicia...  
17 quand on a perdu Felicia. Vous savez, Renata va être  
18 adolescente, vous savez. Ils étaient tellement jeunes quand  
19 on a perdu Felicia. Aujourd'hui, on a encore de la  
20 difficulté. On a encore de la difficulté parce qu'ils se  
21 tournent vers des drogues dures, et c'est ce qui contrôle  
22 leur vie, mais on ne va pas abandonner. On est une famille  
23 forte, et de ma famille à la vôtre, on va continuer de  
24 soutenir nos familles et nos... et nos proches, nos enfants,  
25 en particulier nos petits-enfants. Ce sont ceux dont on

Hilda Anderson Pysz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 doit s'occuper. Vous venez de dire qu'elles sont âgées de 4  
2 et 7 ans. Les nôtres avaient à peu près le même âge, 2 et  
3 3 ans, et aujourd'hui, on les voit gaspiller leur vie avec  
4 de la drogue et de l'alcool, et la plupart... la plupart de  
5 nos adultes sont mes frères, mes sœurs et ma belle-sœur,  
6 mes beaux-frères, leurs beaux-frères, ils... ils vivent une  
7 vie sans toxicomanie, mais ils ne vivent pas une vie  
8 heureuse parce qu'ils ont encore de la difficulté, parce  
9 qu'on n'a pas pu tourner la page, mais on le fera. Je suis  
10 tellement heureuse qu'on ait eu cette Enquête dans le Nord  
11 parce qu'on avait tous l'impression d'être le peuple oublié  
12 du Nord, alors restons ensemble et soutenons-nous les uns  
13 les autres. (S'exprime dans une langue autochtone.)

14 **LA COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : *Merci.* Je  
15 vous remercie. *Merci.*

16 **(DON DE CADEAUX)**

17 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Je pense qu'il est  
18 allumé, oui. Peut-on donner le micro au témoin, s'il vous  
19 plaît?

20 **MME MINNIE ANDERSON** : Allo?

21 **(RIRES)**

22 **MME MINNIE ANDERSON** : Je tiens à... je tiens à  
23 remercier tout le monde de la réunion qu'on a eue, et c'est  
24 une bonne chose qu'on... qu'on l'ait eu... parce que ça aidera  
25 beaucoup de gens qui ont perdu des femmes et des filles et



Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 pour les enfants qui ont perdu leur mère. Je tiens à vous  
2 remercier tous. Je vous remercie beaucoup.

3 **MME SHEILA NORTH** : *Tansi*. Sheila North  
4 (s'exprime dans une langue autochtone).

5 Merci d'être... d'être venu ici et, vous  
6 savez, d'être avec nos familles ici dans le Nord. Je  
7 m'appelle Sheila North. Je suis le grand chef de la  
8 Manitoba Keewatinowi Okimakanak, et je suis également de la  
9 nation crie Bunibonibee, là-bas.

10 **(RIRES)**

11 **MME SHEILA NORTH** : Pas si loin. C'est un  
12 honneur et un privilège pour moi d'être ici ce matin, et je  
13 sais que c'est un... un moment très sacré, mais aussi très  
14 triste, d'être avec les familles. Je tenais à vous  
15 transmettre les salutations de tous nos chefs et conseils  
16 avec lesquels on travaille dans le Nord, les  
17 30 collectivités que je représente et les 72 000 personnes  
18 dans cette région. C'est un endroit magnifique, et je suis  
19 toujours heureuse de revenir à la maison quand je viens  
20 ici. Je ne rentre pas assez souvent à la maison, mais quand  
21 je rentre à la maison, c'est un endroit paisible, et je  
22 suis... je suis heureuse que vous soyez ici pour faire  
23 l'expérience de la beauté et de l'amour qu'on a, malgré les  
24 défis que... qu'on doit affronter... et qu'on doit... relever.  
25 Vous pouvez voir la force et la résilience de nos familles

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 qui ne font que porter la douleur, et vous en entendrez  
2 d'autres raconter des histoires différentes, et c'est  
3 dommage qu'on doive les présenter de cette façon.

4 Je... je suis toutefois très reconnaissante  
5 que l'Enquête ait été faite ici. Je... je ne veux pas faire  
6 trop de politique parce que c'est un moment et un endroit  
7 où les familles peuvent raconter leurs histoires et un  
8 moment pour certaines des... vous savez, les préoccupations  
9 que j'entends de la part des familles seront traitées d'une  
10 façon différente, mais je vous remercie d'être venus.

11 Je... j'ai l'impression... vous savez, on entend  
12 beaucoup parler de deuil, de deuil, de gens qui veulent  
13 tourner la page, et j'entends constamment parler des  
14 familles, aussi, et je peux le comprendre davantage  
15 maintenant dans mon... mon père, Gilbert North, Gilbert  
16 Street North, il est originaire de Cross Lake, mais il nous  
17 a élevés à Oxford House, et j'en parlais à madame Osborne,  
18 et à sa sœur, de ma... ma grand-mère, la mère de mon père.  
19 Elle a été emmenée dans un asile en raison de la  
20 tuberculose lorsque mon père était adolescent, parce  
21 qu'elle était atteinte de tuberculose, et on l'a donc  
22 emmenée à... OC... ou à The Pas, et ensuite, mon... mon père et  
23 ses grands-parents ont perdu sa trace, et la famille n'a  
24 jamais su où elle était. Et ce qui s'est passé, c'est qu'on  
25 l'a amenée à Birtle, tout près de Brandon, et ensuite, elle

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 a été amenée à Brandon, où elle est morte, mais elle a  
2 accouché à ce moment-là, et ce bébé a été pris en charge  
3 par une famille à Minnedosa.

4 Mais mon père a eu 75 ans l'automne dernier.  
5 Pendant toutes ces années où il était adolescent... je pense  
6 qu'il a dit qu'il avait 15 ans... jusqu'à 75 ans, il n'a  
7 jamais entendu parler de ce qui est arrivé à sa mère. Il  
8 n'a jamais su où elle était. Personne ne savait où elle  
9 était. Le gouvernement le savait, parce qu'ils l'ont mise  
10 dans une tombe à Brandon, mais on n'en avait aucune idée,  
11 et mes cousins, mes cousines et mes tantes qui sont très  
12 acharnés, comme cette famille, ils... ils ont continué de  
13 creuser, et ils ont continué de poser des questions, et ils  
14 ont mis leur recherche sur Facebook, et quelqu'un a  
15 finalement... une chercheuse bénévole de près de Brandon a  
16 trouvé des dossiers de... de lieux de sépulture, et ils ont  
17 trouvé ma grand-mère, et ils l'ont trouvée cet automne...  
18 l'automne dernier, donc en septembre, octobre, à peu près.  
19 C'est à ce moment-là qu'on a su où elle était, et on est  
20 allés... mes parents et ma famille sont allés faire une  
21 petite cérémonie sur le site de la tombe, et quelqu'un a  
22 fait don d'une pierre tombale, et c'était la première fois  
23 que mon père disait qu'il avait eu le sentiment de pouvoir  
24 tourner la page. Toutes ces années-là, ne sachant pas où  
25 était sa mère, et pourtant il a caché cette douleur à sa

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 famille, il a élevé une bonne famille et il a toujours  
2 traité ma mère avec respect.

3 Et c'est la beauté et la résilience, mais  
4 aussi, c'est la douleur et la réalité de notre peuple. Ils  
5 vivent beaucoup de douleur, et ce... ce n'est pas normal dans  
6 ce pays que ça se produise parce qu'on... on a l'image que le  
7 Canada est merveilleux, paisible et... et doux, et pourtant  
8 on entend parler de ces histoires et de ce qui est arrivé  
9 aux autres.

10 J'ai eu l'occasion de... d'y réfléchir  
11 lorsqu'on est allés à New York pour parler de cette  
12 question la semaine dernière, et j'ai été encouragée de  
13 savoir qu'on est des chefs de file dans ce domaine dans le  
14 monde, et c'est une chose que j'ai apprise et que je trouve  
15 encourageante, mais ça n'enlève rien à la douleur.

16 Et quand vous parlez de tourner la page, mon  
17 père... il est décédé en octobre, et je pense que quand on en  
18 parle maintenant, mes sœurs, ma mère, moi et notre famille,  
19 on pense qu'il attendait de savoir. Il voulait savoir où  
20 était sa mère, et tout... souvent, il vivait de la douleur et  
21 parlait aussi de sa colère, mais il ne nous l'a jamais dit.  
22 C'est ma mère qui nous l'a dit plus tard, et il n'a pas... on  
23 dirait qu'il n'était pas prêt... prêt à quitter ce monde tant  
24 qu'il n'avait pas pu tourner la page, et quand il a  
25 finalement pu, il s'est senti en paix pour partir, et il...

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 il est parti en octobre. Et quand je dis ça, ça ne semble  
2 pas réel parce que j'ai l'impression que je pourrais encore  
3 l'appeler, mais... mais je suis heureuse qu'on ait cette  
4 occasion parce que c'est important. C'est tout ce que les  
5 familles ont toujours voulu, c'est d'être validées, d'être  
6 entendues et écoutées, mais il faut aller plus loin. On  
7 connaît les histoires, on connaît les combats, et c'est à  
8 nous tous et à l'Enquête qu'il incombe de commencer à  
9 cerner les raisons pour lesquelles cette chose... ces choses  
10 continuent de se produire; les systèmes, tous les systèmes,  
11 le maintien de l'ordre, les Services à l'enfance et à la  
12 famille, la santé, les systèmes gouvernementaux, les  
13 politiques et tout ce qui nuit à la vie de notre peuple, et  
14 ça doit cesser. Et j'espère que... vous savez, que... que les  
15 dirigeants de l'Enquête... verront... qu'ils auront un portrait  
16 très clair pour que vous puissiez le... le transmettre au  
17 Canada et au monde pour dire où se trouvent les problèmes  
18 et ensuite, vous savez, parler des solutions que vous  
19 entendez de la part des familles parce qu'on connaît les  
20 solutions. On veut prendre soin de nous-mêmes. On a le  
21 droit de prendre soin de nous-mêmes, et on veut le faire,  
22 et il est grand temps.

23 C'est donc là-dessus que je vais m'arrêter.  
24 J'encourage tous ceux qui sont ici à être courageux. Je  
25 sais que vous l'êtes déjà. J'entends dire qu'il y a ici des

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 gens de différentes régions du Canada qui sont également  
2 ici pour raconter leur histoire, alors je suis vraiment  
3 surprise et... vous savez, c'est très... c'est encourageant de  
4 voir tant de gens se réunir pour... parler de leur chagrin,  
5 mais je souhaite bonne chance au reste de l'Enquête et aux  
6 autres familles, et merci... et à Hilda d'avoir raconté son  
7 histoire, ainsi que toute l'histoire de Minnie. Je vous  
8 remercie. C'était très agréable de vous rencontrer.

9 Oui, et c'est tout. Merci beaucoup à tout  
10 votre personnel qui est ici et à tout le personnel de  
11 soutien de la région, ainsi qu'à tous les Aînés.

12 (S'exprime dans une langue autochtone.) Je  
13 vous remercie.

14 **LA COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : *Merci.*

15 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Madame la Commissaire  
16 Audette, avant l'ajournement, avant que... la prochaine  
17 famille... ou les survivants qui se trouvent devant nous, je  
18 remarque que certains membres du personnel de soutien de la  
19 santé et d'autres sont là avec des tambours, et ce que ça  
20 signifie habituellement qu'ils veulent encercler la famille  
21 avec amour et tambour, et donc si la famille peut rester  
22 assise ici. Je ne sais pas si Jade (transcription  
23 phonétique) ou quelqu'un d'autre veut... Bernie? Désolé.  
24 Femme guerrière. Femme guerrière. Aviez-vous un microphone?  
25 Je vais en fait me joindre à eux, les gars, aussi, alors...

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 je vais prendre mon tambour là (inaudible).

2 **UN INTERLOCUTEUR** : D'accord. C'est une  
3 chanson qu'on chante pour la force. C'est une chanson qui  
4 nous rappelle qu'on est des guerrières, surtout en tant que  
5 femmes autochtones. C'est une chanson qui est arrivée à  
6 Martina Pierre, de la Nation Lillooet, en  
7 Colombie-Britannique, lors d'une suerie, il y a une  
8 trentaine d'années. Il ne faut jamais la chanter en colère,  
9 et on la chante pour vous purifier. On ne la chante pas  
10 juste pour vous donner amour et force, mais aussi pour vous  
11 donner réconfort et paix parce que vous avez fait un bon  
12 travail ici aujourd'hui, et on choisit de vous honorer avec  
13 un de... un de nos trésors, avec une de nos chansons, pour  
14 lever les mains et dire *hiatchka* (transcription phonétique)  
15 pour avoir ouvert la voie à tant d'autres familles pour  
16 qu'elles puissent être courageuses.

17 **(CHANT ET TAMBOUR)**

18 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Je demande juste  
19 qu'on prenne une pause de 10 minutes avant... 10 ou  
20 15 minutes? Que préférez-vous? 10 ou 15?

21 **LA COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : Non, je ne  
22 le décide pas.

23 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Dix. On va donc  
24 prendre une pause de 10 minutes avant d'entendre le  
25 prochain témoin.

Hilda Anderson Pyrz, Dennis Anderson, Keith Anderson, Carol Wood, Lianna Anderson, Melvin Anderson, Minnie Anderson et Arla Taia (Dawn Anderson)

1 LA COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE : *Merci.*

2

3 --- Pièces (code : P01P14P0101)

4 **Pièce 1 :** dossier de 20 images affichées pendant le  
5 témoignage public de la famille.

6 [P01P14P0101\_Anderson\_et\_al\_(Anderson)\_  
7 Exh\_1]

8 **Pièce 2 :** vidéo familiale de Dawn Anderson,  
9 fichier MP4 de 11,1 Mo, 3 minutes  
10 36 secondes.

11 [P01P14P0101\_Anderson\_family\_video\_Exh\_2]

12 **Pièce 3 :** dossier de 20 images affichées pendant le  
13 témoignage public de la famille.

14 [P01P14P0101\_Anderson\_et\_al\_(Anderson)\_  
15 Exh\_1]

16 **Pièce 4 :** vidéo familiale de Dawn Anderson,  
17 fichier MP4 de 11,1 Mo, 3 minutes  
18 36 secondes.

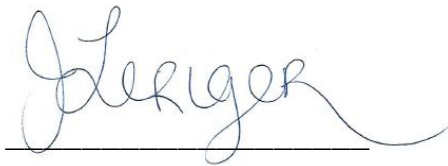
19 [P01P14P0101\_Anderson\_family\_video\_Exh\_2]

20 --- La séance est levée à 14 h 53.



ATTESTATION DE LA COPISTE\*

Je soussignée, Jenessa Leriger, transcriptrice judiciaire, atteste par la présente que j'ai transcrit ce qui précède et qu'il s'agit d'une transcription fidèle et exacte de l'audio numérique produit dans cette affaire.

A handwritten signature in cursive script, reading "Jenessa Leriger", written in black ink. The signature is positioned above a horizontal line.

Jenessa Leriger

Le 10 mai 2018

\* Cette attestation renvoie à la transcription originale en anglais.